

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekülg
	I Teave	
	<b>Komisjon</b>	
2006/C 32/01	Euro vahetuskurss .....	1
2006/C 32/02	Päritolunimetuste ja geograafiliste tähiste kaitset käsitleva määruse (EMÜ) nr 2081/92 artikli 6 lõike 2 kohase registreerimistaotluse avaldamine .....	2
2006/C 32/03	Päritolunimetuste ja geograafiliste tähiste kaitset käsitleva määruse (EMÜ) nr 2081/92 artikli 6 lõike 2 kohase registreerimistaotluse avaldamine .....	8
2006/C 32/04	Päritolunimetuste ja geograafiliste tähiste kaitset käsitleva määruse (EMÜ) nr 2081/92 artikli 6 lõike 2 kohase registreerimistaotluse avaldamine .....	11
2006/C 32/05	Liikmesriikide esitatav teave antud riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni 12. jaanuari 2001 määrusega (EÜ) nr 68/2001, muudetud komisjoni 25. veebruari 2004 määrusega (EÜ) nr 363/2004 (millega muudetakse määrust (EÜ) nr 68/2001 EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamise kohta koolitusabi suhtes) <sup>(1)</sup> .....	14
2006/C 32/06	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum nr COMP/M.4066 — CVC/SLEC) — Juhtumi puhul võidakse kohaldada lihtsustatud korda <sup>(1)</sup> .....	18
2006/C 32/07	Teavitamiskord — tehnilised eeskirjad <sup>(1)</sup> .....	19
2006/C 32/08	Teavitamiskord — tehnilised eeskirjad <sup>(1)</sup> .....	25
2006/C 32/09	Teatatud koondumise aktseptering (Toimik nr COMP/M.4073 — Conoco Phillips/Louis Dreyfus Refining and Marketing/Louis Dreyfus Energy Holding) <sup>(1)</sup> .....	31
2006/C 32/10	Teatatud koondumise aktseptering (Toimik nr COMP/M.4069 — Cognis/Golden Hope Plantations BHD/JV) <sup>(1)</sup> .....	31

II *Ettevalmistavad aktid*

.....

III *Teatised***Komisjon**

2006/C 32/11	P-Lissabon: Regulaarlennuteenuste osutamine — Portugali väljastatud pakkumiskutse vastavalt määruse (EMÜ) nr 2408/92 artikli 4 lõike 1 punktile d seoses regulaarlennuteenuste osutamisega liinidel Lissabon/Bragança ja Bragança/Vila Real/Lissabon <sup>(1)</sup> .....	32
2006/C 32/12	Konkursikutse — hariduse ja kultuuri peadirektoraat, NR 65/05 — 2006. aasta projektikonkurss üldist laadi vaatlus-, analüüsi- ja uuendustegevuseks (Programmi Socrates tegevusvaldkonnad 6.1.2 ja 6.2)	34
2006/C 32/13	Teatavatesse kolmandatesse riikidesse eksporditava pehme nisu eksporditoetuse kehtestamise pakkumiskutse teatise muudatus (ELT C 166, 7.7.2005) .....	36



<sup>(1)</sup> EMPS kohaldatav tekst

## I

(Teave)

## KOMISJON

Euro vahetuskurss (<sup>1</sup>)

7. veebruar 2006

(2006/C 32/01)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,1973	SIT	Sloveenia talaar	239,49
JPY	Jaapani jeen	141,24	SKK	Slovakkia kroon	37,580
DKK	Taani kroon	7,4674	TRY	Türgi liir	1,5922
GBP	Inglise nael	0,68590	AUD	Austraalia dollar	1,6123
SEK	Rootsi kroon	9,3070	CAD	Kanada dollar	1,3734
CHF	Šveitsi frank	1,5549	HKD	Hong Kongi dollar	9,2899
ISK	Islandi kroon	75,09	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,7546
NOK	Norra kroon	8,0465	SGD	Singapuri dollar	1,9485
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	KRW	Korea won	1 159,29
CYP	Küprose nael	0,5740	ZAR	Lõuna-Aafrika rand	7,3158
CZK	Tšehhi kroon	28,430	CNY	Hiina jüaan	9,6462
EEK	Eesti kroon	15,6466	HRK	Horvaatia kuna	7,3400
HUF	Ungari forint	249,90	IDR	Indoneesia ruupia	11 003,19
LTL	Leedu litt	3,4528	MYR	Malaisia ringit	4,470
LVL	Läti latt	0,6961	PHP	Filipiini peeso	61,835
MTL	Malta liir	0,4293	RUB	Vene rubla	33,8500
PLN	Poola zlott	3,8168	THB	Tai baht	47,359
RON	Rumeenia leu	3,5868			

<sup>(1)</sup> Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

**Päritolunimetuste ja geograafiliste tähiste kaitset käsitleva määruse (EMÜ) nr 2081/92 artikli 6 lõike 2 kohase registreerimistaotluse avaldamine**

(2006/C 32/02)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada vastuväiteid kooskõlas nimetatud määruse artiklitega 7 ja 12d. Kõik vastuväited taotlusega seotud vastuväited tuleb edastada liikmesriigi, Maailma Kaubandusorganisatsiooni liikmesriigi või kolmanda riigi pädeva asutuse vahendusel kuue kuu jooksul alates käesoleva dokumendi avaldamisest. Dokumendi avaldamise tingisid järgmised, eelkõige punktis 4.6 esitatud üksikasjad, mis võimaldavad lugeda taotluse põhjendatuks vastavalt määrusele (EMÜ) nr 2081/92.

KOKKUVÕTE

**NÕUKOGU MÄÄRUS (EMÜ) nr 2081/92**

**“MANTEQUILLA DE SORIA”**

**EÜ nr: ES/00326/20.11.2003**

**KPN (X) KGT ( )**

Käesolev kokkuvõte on koostatud üksnes teavitamise eesmärgil. Põhjalikuma teabe saamiseks soovitame huvitatud isikutel, eriti asjaomase kaitstud päritolunimetusega toodete tootjatel, tutvuda tehospetsifikaadi täisversiooniga, mille saab liikmesriigist või Euroopa Komisjonilt. <sup>(1)</sup>

1. *Liikmesriigi pädev asutus:*

Nimi: Subdirección general de sistemas de calidad diferenciada, Dirección General de Alimentación, Secretaría General de Agricultura y Alimentación, Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación de España

Aadress: Paseo Infanta Isabel, nº 1. E-28071 MADRID

Telefon: (34) 913 47 53 94

Faks: (34) 913 47 54 10

E-mail: sgcaproagro@mapya.es

2. *Taotlejate rühm:*

2.1. Nimi: Asociación Soriana de Elaboradores de Mantequilla (ASOEMA)

2.2. Aadress: Avenida de la Victoria, 5 — E-42003- Soria  
Telefon: (34) 975 21 24 43

2.3. Koosseis: tootjad/töötledajad (X) muud ( )

3. *Tooteliik:*

rühm 1.5: õlid ja rasvad

4. *Tehospetsifikaat:*

(artikli 4 lõikes 2 sätestatud nõuete kokkuvõte)

4.1. *Toote nimetus: “Mantequilla de Soria”*

<sup>(1)</sup> Euroopa Komisjon, Põllumajanduse Peadirektoraat, põllumajandustoodete kvaliteedipoliitika osakond, B-1049, Brüssel.

## 4.2. Toote kirjeldus:

Nimetus "Mantequilla de Soria" hõlmab Soria provintsi piimafarmidest pärit friisi või Pardo-Alpina tõugu lehmade või nende kahe tõu ristandite piimast valmistatud koore pastöriseerimisel saadud või tootmist ja sertifitseerimist. Kaitse hõlmab kolme traditsioonilist liiki võid: naturaalsel, soolast ja magusat.

1. **Naturaalne või:**

*Füüsikalised ja keemilised omadused:*

Rasvasisaldus:	mitte alla 82 % m/m
Rasvata kuivaine:	mitte üle 2 % m/m
Veesisaldus:	mitte üle 16 % m/m

*Organoleptilised omadused:*

Värvus elevantliluust õlgkollaseni. Nõrk kuni keskmise tugevusega diatsetüüli lõhn. Maitse vaevuaimatavalt hapukas. Suus sulab mõõdukalt kiiresti. Keskmise viskoossusega. Värske koore aroom. Keskmiselt püsiv järelmaitse.

2. **Soolane või:**

*Füüsikalised ja keemilised omadused:*

Rasvasisaldus:	mitte alla 80 % m/m
Rasvata kuivaine:	mitte üle 4 % m/m
Veesisaldus:	mitte üle 16 % m/m
Keedusoola sisaldus:	mitte üle 2,5 % m/m

*Organoleptilised omadused:*

Värvus luuvalgest elevantliluuni. Lõikepind jätab kergelt teralise mulje. Kergelt küpse koore lõhn. Tugev soolane maitse. Suus sulab mõõdukalt kiiresti. Keskmise viskoossusega. Koore aroom. Vähepüsiv järelmaitse.

3. **Magus või:**

*Füüsikalised ja keemilised omadused:*

Rasvasisaldus:	mitte alla 39 % m/m
Rasvata kuivaine:	mitte üle 35 % m/m
Veesisaldus:	mitte üle 25 % m/m
Sahharoosi sisaldus:	20–35 % m/m
Lisandid:	b-karotiin ja/või košenilliekstrakt garneeringus

*Organoleptilised omadused:*

värvus luuvalge, välja arvatud garneering, mis on oranži või roosa varjundiga. Lõikepind jätab vaevumärgatavalt kuni kergelt vahtja mulje (väga väikesed kuni väikesed mullikesed), kuid on kompaktne ja ebakorrapärase tühikutega, mille suurus varieerub suhkruterast riisiterani. Diatsetüüli ja veidi karamellistunud suhkru lõhn. Tugev magus maitse, nõrgalt hapukas. Suus sulab kiiresti/mõõdukalt kiiresti. Keskmise viskoossusega. Koore aroom, pisut taime meenutav. Järelmaitse keskmiselt püsivast püsivani.

#### 4.3. Geograafiline piirkond:

Tootmispiirkond hõlmab Soria provintsi järgmist 169 haldusüksust:

Abejar; Adradas; Ágreda; Alconaba; Alcubilla de Avellaneda; Aldealafuente; Aldealices; Aldealpozo; Aldealseñor; Aldehuela de Periañez; Aldehuelas, Las; Alentisque; Aliud; Almajano; Almaluez; Almarza; Almazán; Almazul; Almenar de Soria; Arancón; Arcos de Jalón; Arévalo de la Sierra; Ausejo de la Sierra; Barca; Bayubas de Abajo; Bayubas de Arriba; Beratón; Berlanga de Duero; Blacos; Bliccos; Borjabad; Borobía; Buberos; Buitrago; Burgo de Osma-Ciudad de Osma; Cabrejas del Campo; Cabrejas del Pinar; Calatañazor; Caltojar; Candilichera; Cañamaque; Carabantes; Carrasposa de Abajo; Carrasposa de la Sierra; Casarejos; Castilfrío de la Sierra; Castillejo de Robledo; Castilruiz; Centenera de Andaluz; Cerbón; Cidones; Cigudosa; Cihuela; Ciria; Cirujales del Río; Coscurita; Covaleda; Cubilla; Cubo de la Solana; Cueva de Ágreda; Dévanos; Deza; Duruelo de la Sierra; Escobosa de Almazán; Espeja de San Marcelino; Espejón; Estepa de San Juan; Frechilla de Almazán; Fresno de Caracena; Fuentearmegil; Fuentecambrón; Fuentecantos; Fuentelmonge; Fuentelsaz de Soria; Fuentepinilla; Fuentes de Magaña; Fuentestrún; Garray; Golmayo; Gómara; Gormaz; Herrera de Soria; Hinojosa del Campo; Langa de Duero; Losilla, La; Magaña; Maján; Matabreras; Matamala de Almazán; Medinaceli; Miño de San Esteban; Molinos de Duero; Momblona; Monteagudo de las Vicarías; Montenegro de Cameros; Morón de Almazán; Muriel de la Fuente; Muriel Viejo; Nafría de Ucero; Narros; Navaleno; Nepas; Nolay; Noviercas; Ólvega; Oncala; Pinilla del Campo; Portillo de Soria; Póveda de Soria, La; Pozalmuro; Quintana Redonda; Quintanas de Gormaz; Quiñonera, La; Rábanos, Los; Rebollar; Recuerda; Renieblas; Reznos; Rioseco de Soria; Rollamienta; Royo, El; Salduero; San Esteban de Gormaz; San Felices; San Leonardo de Yagüe; San Pedro Manrique; Santa Cruz de Yanguas; Santa María de Huerta; Santa María de las Hoyas; Serón de Nájima; Soliedra; Soria; Sotillo del Rincón; Suellacabras; Tajahuerce; Tajueco; Talveila; Tardelcuende; Taroda; Tejado; Torlengua; Torreblacos; Torrubia de Soria; Trévago; Ucero; Vadillo; Valdeavellano de Tera; Valdegeña; Valdelagua del Cerro; Valdema-luque; Valdenebro; Valdeprado; Valderrodilla; Valtajeros; Velamazán; Velilla de La Sierra; Velilla de los Ajos; Viana de Duero; Villaciervos; Villanueva de Gormaz; Villar del Ala; Villar del Campo; Villar del Río; Villares de Soria, Los; Villaseca de Arciel; Vinuesa; Vizmanos; Vozmediano; Yanguas.

#### 4.4. Päritolutõend:

Kontrolli- ja sertifitseerimismenetlused hõlmavad asjaolusid, mis tõendavad, et toode on pärit kõnealusest piirkonnast.

Piim on pärit üksnes karjakasvatuse ettevõtetest, mis on kantud reguleeriva asutuse karjakasvatuse ettevõtete registrisse. Naturaalset ja soolast võid toodetakse ja pakendatakse üksnes ettevõtetes, mis on kantud piimanduse ettevõtete registrisse. Magusat võid toodetakse ja pakendatakse üksnes ettevõtetes, mis on kantud reguleeriva asutuse kondiitritoode tehaste registrisse.

Asjaomases registris püsimeks peavad karjakasvatuse ettevõtted, piimanduse ettevõtted ja kondiitritoode tehased läbima registreerimiseks vajaliku esmase hindamise ning regulaarsed järelhindamised.

Turule viiakse üksnes või, mis on läbinud täieliku kvaliteedikontrolli ja mille garanteeritud päritolu kinnitab reguleeriva asutuse etikett.

Piimanduse ettevõttele reguleerivast asutusest antavate etikettide või lisaetikettide arv sõltub sellele tarnitud piima kogusest; kondiitritoode tehase puhul sõltub see arv hangitud naturaalse või kogusest.

Reguleeriv asutus kontrollib karjakasvatuse ettevõttes piima tootmise ja säilitamise tehnoloogiat ning piimanduse ettevõtetes ja kondiitritoode tehastes kasutatavat tehnoloogiat, dokumente, varusid, proovide võtmist ja toote kvaliteedi kontrollimist.

Igasuguse tehnoloogiarikkumise avastamise korral kohaldab reguleeriv asutus vajadusel oma töökorras sätestatud karistusi.

#### 4.5. Tootmismeetod:

##### **Piima tootmine karjakasvatuse ettevõttes**

Piim saadakse friisi või Pardo-Alpina tõugu piimalehmadelt või nende kahe tõu ristanditelt.

Karjakasvatusettevõttel peavad olema piisavalt mahukad piima jahutustankid, et säilitada kahe päeva jooksul toodetud piima kuni selle äraviimiseni. Piima säilitatakse temperatuuril, mis ei ületa 5 °C. Ajavahemik piima lüpsmise ja äraviimise vahel ei ületa kahte päeva. Piima vedamisel piimandusettevõttesse ei tohi piima temperatuur tõusta üle 9 °C.

### Naturaalse “Mantequilla de soria” Tootmine

Piimandusettevõttes kuumtöödeldakse piim plaatsoojusvahetiga ning seejärel kooritakse ja puhastatakse tsentrifuugimisega.

Koor saadakse temperatuuril 30–40 °C ning selle rasvasisaldus on 38–45 % ja happesus alla 13 Dornici kraadi. Koor pastöriseeritakse ja jahutatakse, nii et see jõuab laagerdumismahutisse temperatuuril 12–15 °C. Mahutisse lisatakse bakterikultuuride *Lactococcus lactis lactis*, *L. lactis cremoris* ja *L. lactis diacetylactis* segu. Laagerdumine võtab temperatuuril 12–15 °C aega 12–15 tundi, kusjuures bakterikultuurid lisatakse 3–4 tundi pärast küpsemisprotsessi algust. Kui koor on saavutanud happesuse 18–28 Dornici kraadi, jahutatakse see küpsemisprotsessi aeglustamiseks maha. Edasi liigub koor võimasinasse, kus see kahe-kolme tunni jooksul kokku lüüakse. Homogeensema või saamiseks täidetakse koorega umbes 40 % võimasina mahust. Vadak eemaldatakse raskusjõu abil, rasvainet pestakse kaks korda joogiveega, seejärel juhitakse vadak ära ning koor lüüakse kokku. Rasvainet sõtkutakse aeglaselt 60–120 minuti jooksul tsüklilises võimasinas kuni või moodustumiseni. Edasi läheb või pakendamistehhi, kus see vormitakse erinevaid otsikuid kasutades. Või pakendatakse samas ettevõttes tootepakendisse, milles seda turustatakse.

### Soolase “Mantequilla de soria” Tootmine

Soolase või tootmine koosneb samadest etappidest kui naturaalse või tootmine, selle erinevusega, et sõtkumise alguses lisatakse kuni 2,5 % m/m soola. Või pakendatakse samas ettevõttes.

### Magusa “Mantequilla de soria” Tootmine

Valmistatakse vee ja sahharoosi segu, mida keedetakse kuni siirupi saamiseni. Seejärel sõtkutakse siirup naturaalse võiga segamini ning pakendatakse samas ettevõttes. Pakend on jäik ja ülalt avatud ning nähtav pind garneeritakse magusa võiga, mis on eelnevalt värvitud beetakarotiini või košenilliekstraktiga. Garneering ei ületa 15 % või mahust.

#### 4.6 Seos piirkonnaga:

##### Ajalooline/kirjanduslik seos

On hulk kirjandusviiteid, milledest osa on leitud Soria rahvaraamatukogust:

“SORIA. 1845-1850” (faksiimileväljaanne), PASCUAL MADDOZ.

Tegemist on sõnastikuga, mis sisaldab geograafilist, statistilist ja ajaloolist teavet Soria provintsi kohta. Selles mainitakse Valle de Tera oru maid ja külasid, kus peetakse piimakarja ja toodetakse võid. Leheküljel 203 on öeldud: “väljaspool suuremates linnades asuvaid töökodasid ja tehaseid ... piirdub töötlev tööstus lehmapiimast või tootmisega”. Leheküljel 268 mainitakse “maitstva ja kuulsa Soria või tootmist”.

“EL NOTICIERO DE SORIA”, 25. OKTOOBER 1899

Ajalehes on kuulutus, milles teatatakse, et Silvino Paniagua kondiitriäri "La Azucena" hakkab valmistama võid. Väidetavalt oli nimetatud pood kuningakoja varustaja ning võitnud või tootmise eest Logroño laadal auhinna.

"NOMENCLATOR HISTÓRICO, GEOGRÁFICO, ESTADÍSTICO Y DESCRIPTIVO DE LA PROVINCIA DE SORIA" (1909), MANUEL BLASCO JIMÉMENZ

Väljaandes kirjeldatakse Soria külasid. Valdeavellano de Tera kohta käivas peatükis mainitakse jälle Soria võid: "kuna kuulsat Soria võid, mis on endiselt maitsev, tehakse selle piimast".

"LA REGIÓN DE EL VALLE", ANASTASIO GONZÁLEZ GÓMEZ (LAS HERAS PRINTING PRESS, 1931)

Lehekülgedel 29, 30 ja 31 kirjeldatakse üksikasjalikult või tootmist ja kasutatavaid seadmeid, kasutades El Valle piirkonnale iseloomulikku žargooni ja termineid. Ainus mainitud aastaarv on 1910, mil Soria piimaühistu uuendas oma Valdeavellano võitõstuses kasutatavat tehnoloogiat.

"MANTEQUILLA DE SORIA", PEDRO J. IGLESIA HERNÁNDEZ (CELTIBERIA No 14, CENTRO DE ESTUDIOS SORIANOS 1957)

See töö käsitleb konkreetselt Soria võid esimese toidu- ja toitumisalase üleriigilise kongressi kontekstis. Selles viidatakse Soria võile kui tootele, tänu millele Soria on kuulus mitte üksnes Hispaanias, vaid sellest piirkonnast väljarännanute kaudu ka Ladina-Ameerikas.

### Looduslik seos

Soria või erilised omadused tulenevad asjaolust, et selle tooraineks on piim lehmadel, kelle karjamaad asuvad suhteliselt kõrgel (keskmiselt 1 026 m üle merepinna). Soria on üks Hispaania kõrgemal asuvaid piirkondi, väga liigendatud pinnamoega platoo. See, koos väga karmi ilmastikuga, tingib karjamaade rohu eripära: karjamaad on kõva pinnasega ja kuivad, sellise karjamaa iseloomulik taimestik annab piimale erilised omadused, mis kanduvad edasi ka võile.

### Inim- ja tootmistegurid

Vanasti valmistati naturaalselt võid *manzadero* [puust toru, milles koort võiks klopiti] abil, praegu kasutatakse tsüklilist silindrilist võimasinat. Mõlema meetodi puhul toimub rasvaosakeste liitumine. *Manzadero*'s löödi koort rasvaosakeste liitumiseni kokku käsitsi, kolvi liikumist meenutava liigutusega. Tänapäeval kasutatav tsükliline võimasin annab sarnase efekti tänu rõhule, mis tekib masina liikumisel. Iseloomulik on ka asjaolu, et bakterikultuurid lisatakse alles 3–4 tundi pärast küpsemise algust. Magusa või valmistamiseks vajalik siirup saadakse vanade retseptide järgi ja toode on säilitanud oma endisaegse kujunduse.

#### 4.7. Kontrolliasutus:

Nimi: Consejo Regulador de D.O.«Mantequilla de Soria»

Adress: Polígono Industrial Las Casas. Calle C. Parcelas 3-4 — 42005 SORIA

Telefon: 975 23 16 26

Faks: 975 23 16 36

Reguleeriva asutuse tegevus seoses päritolunimetusega "Mantequilla de Soria" on kooskõlas standardiga EN 45011: "Üldnõuded tooteid sertifitseerivatele asutustele", muudetud, 1998.



#### 4.8 Märgistus:

Kaitstud päritolunimetusega ja nimtoiduks ettenähtud või kannab reguleeriva asutuse vastavusmärki. See on võltsimiskindel ja ainult üks kord kasutatav ning on lisaetiketiks, mida reguleeriv asutus tarnib piima- ja pagaritööstustele, mis on registreeritud vastavalt kvaliteedikäsiraamatu eeskirjadele. Lisaetiketid kannavad päritolunimetuse logot ja tähtnumberkoodi, mis tagab jälgitavuse. Naturaalse või kood on kuldsel ribal, magusa või oma roosal ja soolase või kood sinisel ribal.

#### 4.9 Riiklikud nõuded:

- 2. detsembri 1970. aasta seadus 25/1970, millega sätestatakse viinamarjaistandusi, veine ja kangeid alkohoolseid jooke käsitlevad eeskirjad.
  - 23. märtsi 1972. aasta dekreet 835/1972, millega kehtestatakse seaduse 25/1970 rakenduseeskirjad.
  - 25. jaanuari 1994. aasta korraldus, millega täpsustatakse Hispaania õigusaktide ja nõukogu määruse (EMÜ) nr 2081/1992 (põllumajandustoodete ja toiduainete geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) vahelist vastavust.
  - 22. oktoobri 1999. aasta kuninglik dekreet 1643/1999, millega sätestatakse eeskirjad, kuidas menetleda taotlusi toote registreerimiseks ühenduse kaitstud geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste registris.
-

**Päritolunimetuste ja geograafiliste tähiste kaitset käsitleva määruse (EMÜ) nr 2081/92 artikli 6 lõike 2 kohase registreerimistaotluse avaldamine**

(2006/C 32/03)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada vastuväiteid kooskõlas nimetatud määruse artiklitega 7 ja 12d. Kõik vastuväited taotlusega seotud vastuväited tuleb edastada liikmesriigi, Maailma Kaubandusorganisatsiooni liikmesriigi või kolmanda riigi pädeva asutuse vahendusel kuue kuu jooksul alates käesoleva dokumendi avaldamisest. Dokumendi avaldamise tingisid järgmised, eelkõige punktis 4.6 esitatud üksikasjad, mis võimaldavad lugeda taotluse põhjendatuks vastavalt määrusele (EMÜ) nr 2081/92.

KOKKUVÕTE

**NÕUKOGU MÄÄRUS (EMÜ) nr 2081/92**

**“ALHEIRA DE BARROSO — MONTALEGRE”**

**EÜ nr: PT/00237/16.5.2002**

**KPN ( ) KGT (X)**

Käesolev kokkuvõte on koostatud üksnes teavitamise eesmärgil. Eelkõige asjaomaste kaitstud päritolunimetuste või kaitstud geograafiliste tähistega seotud tootjate kohta põhjalikuma teabe saamiseks soovitame tutvuda tehnošpetsifikaadi täisversiooniga liikmesriigis või pöörduda Euroopa Komisjoni <sup>(1)</sup> pädevate talituste poole.

1. *Liikmesriigi pädev asutus*

Nimi: Instituto de Desenvolvimento Rural e Hidráulica

Aadress: Av. Afonso Costa, P-1949-002 Lisboa

Tel.: (351) 21 844 22 00

Faks: (351) 21 844 22 02

E-post: idrha@idrha.min-agricultura.pt

2. *Taotlejate rühm*

2.1. Nimi: Cooperativa Agrícola dos Produtores de Batata para Semente de Montalegre, CRL

2.2. Aadress: Rua General Humberto Delgado P-5470 — 247 Montalegre.

Tel.: (351) 276 51 22 53

Faks: (351) 276 51 25 28

E-post: quadrimonte@iol.pt

2.3. Liikmed: tootjad/töötledajad (X) muud ( )

3. *Toote liik:*

Klass 1.2 — Lihatooted

4. *Tehnošpetsifikaat*

(artikli 4 lõikes 2 sätestatud nõuete kokkuvõte)

<sup>(1)</sup> Euroopa Komisjon — põllumajanduse peadirektoraat — põllumajandustoodete kvaliteedipoliitika osakond — B-1049, Brüssel.

- 4.1. Nimetus: "Alheira de Barroso — Montalegre"
- 4.2. Kirjeldus: Suitsuvorst, mis on valmistatud seasoolde (peensoolde) topitud Bisaro tõugu sigade või ristanidite, millest 50 % on Bisaro tõugu, lihast ja rasvast ning linnulihast (kana, kalkun ja/või part), küülikulihast ja leivast. Liha maitsestatakse soola, küüslaugu, tsillipipra pulbri (piirkonnas tuntakse seda "pimento" nime all) ja punase paprika pulbri (nn "pimentão"), peterselli, sibula ja Trás-os-Montesi piirkonnast pärit oliiviõliga. Vorst on hobuserauakujuline ning selle silindrilise osa läbimõõt on umbes 3 cm. Vorst on ebaühtlase värvusega, mis varieerub kollasest pruunini. Kui vorst lahti lõigata, siis tuleb nähtavale ühtlase kollakas-pruuni värvusega homogeenne täidis, milles on siiski nähtavad lihatuskikesed.
- 4.3. Geograafiline piirkond: Kõnealuste vorstide tootmisele esitatavate erinõuete, kasutatavate lõhna- ja maitseainete, olemasolevate teadmiste ja piirkonna kliimatingimuste tõttu piirdub tootmise ja pakendamise geograafiline piirkond Vila Real piirkonna Montalegre haldusüksusega. Traditsioonilist loomasööta ja olemasolevat põllumajanduslikku tootmist silmas pidades piirdub töötlemise ja pakendamise geograafiline piirkond Vila Real piirkonna Boticasi, Chavesi ja Montalegre haldusüksustega. Nimetatud kolme haldusüksust hõlmavat territooriumi tuntakse Barroso nime all.
- 4.4. Päritolutõend: Põllumajandusettevõtted, tapamajad ning liha lõikamise ja ettevalmistamise ettevõtted peavad olema litsentsitud, pärast eraõiguslikult kontrolliasutuselt heakskiidu saamist tootjarihma poolt heaks kiidetud ning paiknema vastavalt kas kindlaksmääratud tootmise või töötlemise piirkondades. Kogu tootmisprotsessi jooksul, alates tooraineid tootvast põllumajandusettevõttest kuni toote müügikohtadeni, kohaldatakse ranget kontrollisüsteemi, millega tagatakse toote täielik jälgitavus. Sigu kasvatatakse karjakasvatuseettevõtetes, millele kuuluvad alad vastavad traditsioonilisele, pooleksten-siivsele põllumajandustootmissüsteemile, mille puhul on võimalik toota traditsioonilist loomasööta. Igale vorstile paigaldatud sertifitseerimismärgil on number, mis tagab toote täieliku jälgitavuse kuni põllumajandusettevõtte, millest toode pärineb. Sertifitseerimismärgile märgitud järjekorranumbri järgi on võimalik tõestada toote päritolu igas tootmisahela etapis.
- 4.5. Tootmismeetod: Alheira de Barroso-Montalegre vorste valmistatakse eespool kirjeldatud sigade tapmisel saadud, luid ümbritsevast lihast, kubemetükidest ja trimmingutest ning tükeldatud linnu- ja/või küülikulihast. Pärast liha väljavahimist, puhastamist ja keetmist valmistatakse täidis ning lisatakse sellele ülejäänud koostisosad. Kui õige maitse on saavutatud, topitakse segu seasoolde (peensoolde). Seejärel suitsutatakse vorsti vaikselt tulel, mille jaoks kasutatakse samast piirkonnast pärit küttepuid, ning lastakse vorstil laagerduda ja stabiliseeruda. Vorste turustatakse tervelt ning pakendatakse eelnevalt alati valmistamiskohas. Toote omaduste ja koostise tõttu ei saa seda lõigata ega viilutada. Pakendamiseks kasutatakse spetsiaalset materjali, mis tootega kokku puutudes on ohutu ja inertne. Toode võib pakkida tavalisse või kontrollitud keskkonda või vaakumisse. Toode võib pakkida ainult geograafilises töötlemispiirkonnas, et oleks tagatud jälgitavus ja kontroll ning et vältida muutusi toote maitse- ja mikrobioloogilistes omadustes.
- 4.6. Seos piirkonnaga: Kliimaatiliste, geograafiliste ja sotsiaal-majanduslike tingimuste ning keerulise ühenduse tõttu maa ülejäänud piirkondadega piirdus Barroso piirkonna toiduvalik kohaliku toodanguga, mis koosnes peamiselt leivast, kartulitest ja sealihast. Erinevate haldusüksuste, sealhulgas Montalegre registrite dokumentides leitud viited sigadelt ja sealihatoodelt võetavate maksude kohta tõestavad, et seakasvatuse on sellel alal olnud tähtsal kohal juba väga pikka aega. Et liha oleks söödav kogu aasta, leiutati viis sealiha säilitamiseks ning need esivanemate oskused anti edasi põlvest põlve. Sealihatoodete valmistamine on alguse saanud ja sõltub suurel määral piirkonna külmast ja kuivast kliimast ning seepärast peab majade kolletes põlema pidevalt tuli, mis loob omakorda unikaalsed tingimused liha selliseks suitsutamiseks, mida iseloomustab kerge ja järk-järguline suitsu teke. Traditsioonilisest seatapust saadava liha kasutamise ja säilitamise vajaduse tõttu hakati valmistama erineva kuju, koostise, värvi ja maitsega vorste, mis olid siiski alati iseloomulikud kohalikele maale ja rahvale. Kokkuvõttes võib öelda, et toode ja geograafiline piirkond on läbi põimunud tänu (pärismaise) looma aretamisele, nendele loomadele söödavatele kohalikele toodetele, oskusele valida sealihast just õigeid tükke, suitsutamismeetodile, mille puhul kasutatakse kohalike küttepuid, ning laagerdumisprotsessile, mis toimub toote säilitamiseks sobivas väga külmas ja kuivas keskkonnas.

## 4.7 Kontrolliasutus:

Nimi: Tradição e Qualidade — Associação Interprofissional para Produtos Agro-Alimentares de Trás-os-Montes

Address: Av. 25 de Abril, 273 S/L, P-5370 Mirandela

Tel.: (351) 278 261 410

Faks: (351) 278 261 410

E-post: tradicao-qualidade@clix.pt

*Tradição e Qualidade* on tunnistatud vastavaks standardi 45011:2001 nõuetele.

- 4.8 Märgistus: Märgistus peab hõlmama järgmist: sõnastust “Alheira de Barroso Montalegre — Indicação Geográfica Protegida” (kaitstud geograafiline tähis), kogukonna oma logo, allpool esitatud Barroso-Montalegre logo koos sõnadega “Montalegre” ja “Alheira”. Märgistus peab sisaldama ka sertifitseerimismärki, millel on kirjas toote nimetus, kontrolliasutus ja järjekorranumber (toote jälgitavust tagav numbriline või tähtnumbriline kood).



## 4.9. Siseriiklikud nõuded: —

---

**Päritolunimetuste ja geograafiliste tähiste kaitset käsitleva määruse (EMÜ) nr 2081/92 artikli 6 lõike 2 kohase registreerimistaotluse avaldamine**

(2006/C 32/04)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada vastuväiteid kooskõlas nimetatud määruse artiklitega 7 ja 12d. Kõik vastuväited taotlusega seotud vastuväited tuleb edastada liikmesriigi, Maailma Kaubandusorganisatsiooni liikmesriigi või kolmanda riigi pädeva asutuse vahendusel kuue kuu jooksul alates käesoleva dokumendi avaldamisest. Dokumendi avaldamise tingisid järgmised, eelkõige punktis 4.6 esitatud üksikasjad, mis võimaldavad lugeda taotluse põhjendatuks vastavalt määrusele (EMÜ) nr 2081/92.

KOKKUVÕTE

**NÕUKOGU MÄÄRUS (EMÜ) NR 2081/92**

**CORDEIRO DE BARROSO, ANHO DE BARROSO VÕI BORRÊGO DE LEITE DE BARROSO**

**EÜ nr: PT/00231/6.5.2002**

**KPN ( ) KGT (X)**

Käesolev kokkuvõte on koostatud üksnes teavitamise eesmärgil. Kõikide üksikasjade suhtes palutakse huvitatud pooltel, eelkõige asjaomaste kaitstud päritolunimetuste või kaitstud geograafilise tähisega hõlmatud toodete tootjatel tutvuda kas siseriiklikul tasandil või Euroopa Komisjonist <sup>(1)</sup> kättesaadava tehno spetsifikaadi täieliku variandiga.

1. *Liikmesriigi vastutav talitus*

Nimi: Instituto de Desenvolvimento Rural e Hidráulica

Aadress: Av. Afonso Costa, n.º 3, P-1949-002 Lisboa

Tel: (351) 21 844 22 00

Faks: (351) 21 844 22 02

E-post: idrha@idrha.min-agricultura.pt

2. *Taotlejate rühm*

2.1. Nimi: Cooperativa Agrícola de Produtores de Batata para Semente de Montalegre crl

2.2. Aadress: Rua General Humberto Delgado 5470 — 247 Montalegre

Tel: (351) 276 51 22 53

Faks: (351) 276 51 25 28

E-post: quadrimonte@iol.pt

2.3. Liikmed: tootja/töötaja (X) muu ( )

3. *Toote liik*

Rühm 1.1.: Värske liha (ja rups)

4. *Tehno spetsifikaat*

(artikli 4 lõikes 2 sätestatud nõuete kokkuvõte)

<sup>(1)</sup> Euroopa Komisjon, põllumajanduse peadirektoraat, põllumajandustoodete kvaliteedipoliitika osakond, B-1049, Brüssel.

- 4.1. Nimetus: Cordeiro de Barroso, Anho de Barroso või Cordeiro de leite de Barroso
- 4.2. Kirjeldus: liha, mis saadakse Churra Galega ja Bordaleira de Entre Douro e Minho tõugu lammaste ristamisest sündinud emas- või isasloomade rümpade tükeldamisel; loomi kasvatatakse tootmispiirkonnas traditsioonilisel viisil (mitte intensiivselt) ning tapetakse kuni nelja kuu vanusena tapakaalus 4-12 kg. Ka lihtsalt valmistatud liha on õrn, mahlane ja äärmiselt maitsev. Iseloomulik maitse on lahutamatult seotud tootmisviisi ja söödavalikuga. Rümbad liigitatakse kolme kaaluklassi: A (4,0-7,0 kg), B (7,1-10 kg) ja C (10,1-12,0 kg).
- 4.3. Geograafiline piirkond: tootmise geograafiline piirkond, kus talled sünnivad, kasvavad ja tapetakse, rümbad tükeldatakse ning liha pakitakse, hõlmab järgmisi Vila Reali piirkonna haldusüksusi: Boticas, Chaves, Mondim de Basto, Montalegre, Murça, Ribeira de Pena, Valpaços ja Vila Pouca de Aguiar. Piirkond, mida tuntakse üldiselt Barroso nime all, hõlmab Boticasi, Chavesi ja Montalegre haldusüksusi, kuid käesoleval juhul on lisatud ka nendega piirnevad haldusüksused (vt eespool), kus valitsevad samad lambakasvatustingimused ja toodetavate rümpade kvaliteet on samaväärne.
- 4.4. Päritolutõend: geograafilist tähist tohib kasutada ainult juhul, kui rümbad pärinevad loomadelt, kes on sündinud ja keda on kasvatatud farmides, mis vastavad järgmistele nõuetele: farm asub tootmise geograafilises piirkonnas, farmis täidetakse loomatervise ja söötade suhtes kohaldatavaid eeskirju, seda majandatakse vastavalt spetsifikaadile ning seal kasutatakse tõendamise- ja kontrollisüsteemi, mis on ette nähtud dokumendiga *Regras de Controlo e Certificação do Cordeiro de Barroso*. Igal pakendil on nummerdatud tõendusmärk, mis võimaldab igas tootmisetapis kindlaks teha toote päritoluettevõtte.
- 4.5. Tootmismeetod: liha saadakse Churra Galega ja Bordaleira de Entre Douro e Minho tõugu lammaste ristamisest sündinud tallede rümpade tükeldamisel. Lambaid paljundatakse ja talleid kasvatatakse traditsioonilisel viisil; talled tapetakse 30-120 päeva vanusena tapamajas, millel on loanumber ning mis tegutseb vastavalt kohaldatavatele õigusaktidele, on heaks kiidetud Euroopa Ühenduse poolt, asub tootmise geograafilises piirkonnas ja on saanud asjaomase tootjarühma heakskiidu. Enne tapmist tuleb loomad uimastada. Tapmine peab toimuma jagamatute partiide kaupa, nii et iga partii koosneb ainult ühest heakskiidetud tootjaettevõttest pärit talledest. Tapmise juures viibib alati tõendusametuse tehnik või tema volitatud esindaja, kes kontrollib, et tapamaja tegevus on nõuetekohane ja vastavuses spetsifikaadiga. Kohe pärast tapajärgset kontrolli jahutatakse rümbad või jaotustükid temperatuurini 4 °C või alla selle ( $\pm 1$  °C). Rümbasisene lõpptemperatuur 7 °C saavutatakse kuni 12 tunniga ja rümpasid hoitakse kuni lähetamiseni ruumides suhtelise niiskusega 85-90 % vastavalt kohaldatavatele õigusaktidele.
- Tükeldamine ja pakendamine peab toimuma eespool kirjeldatud geograafilises piirkonnas, et toote käsitlemisel oleks võimalik tagada toote jälgitavus, ehtsus ja omadused.
- 4.6. Seos piirkonnaga: *Cordeiro de Barroso* liha tootmine on lahutamatult seotud kesamaa kasutamise, looduslike ja kultuurkarjamaadega ning Barroso piirkonna loodusliku taimkattega. Piirkonna ökosüsteem ja kohalike elanike karjakasvatusalased kogemused võimaldavad kasvatada talleid, kellel on tootmispiirkonnale iseloomulikud omadused. Ekstensivne lambakasvatus ja spetsiifiliste ressursside kasutamine on aastakümnetega kujundanud traditsioonilise tallekasvatuse viisi. Lambakasvatuse ajalugu selles piirkonnas on pikk ja tihedalt seotud kohaliku karjatamisviisiga. Tänu oma maitsele ja struktuurile on *Cordeiro de Barroso* liha olnud kohalikus toidusedelis alati olulisel kohal, eriti pidupäevadel. Olles piirkonnas kõrgelt hinnatud, on asjaomastel kariloomadel märkimisväärne roll Barroso piirkonna tavades ja neid kasutatakse teatavatel erilistel puhkudel kinkimiseks.

## 4.7. Kontrolliasutus:

Nimi: Tradição e Qualidade — Associação Interprofissional para Produtos Agro-Alimentares de Trás-os-Montes

Address: Av. 25 de Abril, 273 S/L, P-5370 Mirandela

Tel: (351) 278 261 410

Faks: (351) 278 261 410

E-post: tradição-qualidade@clix.pt

Kontrolliasutus *Tradição e Qualidade* on tunnustatud vastavalt standardile 45011:2001.

## 4.8. Märgistus: etiketil peavad olema sõnad "Cordeiro de Barroso — Indicação Geográfica Protegida", toote logo ja pärast ühenduses registreerimist ka ühenduse logo.

**CORDEIRO DE BARROSO**

Indicação Geográfica

Lisaks peab etiketil olema tõendusmärk, mis sisaldab toote nime ja sellele vastavat tähist, järelevalveasutuse nime ja toote seerianumbrit (jälgitavust võimaldav numbriline või tähtnumbriline kood).

## 4.9. Siseriiklikud nõuded: —

---

**Liikmesriikide esitatav teave antud riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni 12. jaanuari 2001 määrusega (EÜ) nr 68/2001, muudetud komisjoni 25. veebruari 2004 määrusega (EÜ) nr 363/2004 (millega muudetakse määrust (EÜ) nr 68/2001 EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamise kohta koostöösuhte)**

(2006/C 32/05)

(EMPs kohaldatav tekst)

Abi nr	XT 7/05		
Liikmesriik	Ühendkuningriik		
Piirkond	Inglismaa		
Toetuskava nimetus või üksikabi saava ettevõtte nimi	Tööandjate väljaõppe katsejärg 2004-2006		
Õiguslik alus	Employment Act 1973, Section 2(1) and 2(2) as substantiated by Section 25 of the Employment and Training Act 1998 and the Industrial Development Act 1982, Section 11, Industrial Development Act, 1982, Section 7. Learning and Skills Council Act 2000		
Kava kohaselt planeeritud aastakulutus või ettevõttele antava üksikabi kogusumma	Toetuskava	Käesolev programm pakub rahastust 1. jaanuarist 2005 kuni 31. detsembrini 2006 ligikaudses summas 136 000 000 GBP (196 000 000 EUR). Hinnanguline aastane rahastusprofiil on järgmine: Jaan — dets 2005: 100 miljonit GBP (144 miljonit EUR) Jaan — dets 2006: 36 miljonit GBP (52 miljonit EUR)	
Abi maksimaalne osatähtsus	Kooskõlas määruse artikli 4 lõigetega 2-7	Jah	
Rakendamise kuupäev	Alates 1.1.2005		
Kava või üksiktoetuse kestus	Kuni 31.12.2006		
Abi eesmärk	Üldine väljaõpe	Jah	
	Eri väljaõpe	Ei	
Asjaomased majandussektorid	Kõik väljaõppeabi-kõlblikud sektorid	Jah	
Abiandva asutuse nimetus ja aadress	Nimetus: Learning and Skills Council		
	Aadress: Kontaktisik David Greer Cheylesmore House Quinton Road, Coventry CV1 2WT United Kingdom		
Suured üksiktoetused	Kooskõlas määruse artikliga 5	Jah	

Abi nr	XT 8/05		
Liikmesriik	Itaalia		
Piirkond	Reggio Emilia (Emilia-Romagna piirkond) kaubanduskoda, tööstus, oskustöö ja põllumajandus		
Abikava nimetus	Sissemaksed väljaõppe jaoks Reggio Emilia farmides		



Õiguslik alus	Determinazione d'urgenza del Presidente n. 3 del 27.1.2005		
Kavandatud kulutused aastas	70 000 EUR		
Abi maksimaalne osatähtsus	70 %		
Rakendamise kuupäev	4.2.2005 (Taotluste esitamise lõpptähtaeg: 15.3.2005.)		
Kava kestus	31.12.2005		
Abi eesmärk	<p>Abi on mõeldud üldiste väljaõppekavade toetamiseks Reggio Emilia provintsis selleks, et:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— parandada farmerite ja farmitöölise kutseoskusi tootmise kvalitatiivse ümbersuunamiseks, keskkonnakaitsega ühilduvate tootmisviiside kasutuselevõtmiseks, maastiku parandamiseks, hügieeninormide ja loomade heaolu parandamiseks;</li> <li>— pakkuda farmeritele ja farmitöölisele majanduslikult kasulikuks ärijuhtimiseks vajalikke teadmisi</li> </ul>		
Asjaomased majandussektorid	Põllumajandus		
Abiandva asutuse nimetus ja aadress	<p>Nimetus: Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Reggio Emilia</p> <p>Aadress: Piazza della Vittoria I-42100 Reggio Emilia</p>		
Abi number	XT 9/05		
Liikmesriik	Ühendkuningriik		
Piirkond	West Wales the Valleys eesmärgile 1 vastav piirkond		
Abikava nimetus või üksiktoetust saava ettevõtte nimi	Spotlands Credit Union		
Õiguslik alus	<p>Industrial Development Act 1982 Commission Regulation (EC) No 1260/1999 Commission Regulation 2000/906 Structural Funds (National Assembly for Wales) Designation 2000</p>		
Kavas ettenähtud aastased kulud või ettevõttele antud üksiktoetuse üldsumma	Abikava	Aastane üldsumma	34 227 GBP
		Tagatud laenud	
	Üksiktoetus	Abi üldsumma	
		Tagatud laenud	
Abi suurim osatähtsus	Kooskõlas määruse artikli 4 lõigetega 2-7	Jah	
Rakendamise kuupäev	Alates 1.12.2005		
Kava või üksiktoetuse kestus	<p>Kuni 31.12.2006</p> <p><u>NB!</u> Toetus anti enne 31. detsembrist 2006. Sellele kohustusele vastavaid makseid võib teha kuni 31. detsembrini 2007 (kooskõlas N+2 reegluga)</p>		

Abi eesmärk	Üldkoolitus	Jah	
	Erikoolitus	Ei	
Asjakohased majandusharud	Kõik majandusharud	Ei	
	Teatav kitsas majandusharu	Jah	
	muud teenused	Jah	
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress	Nimi: National Assembly for Wales		
	Aadress: C/o Welsh European Funding Office Cwm Cynon Business Park Mountain Ash CF45 4ER United Kingdom		
Suurte üksiktoetuste andmine	Kooskõlas määruse artikliga 5	Jah	
Abi number	XT 10/05		
Liikmesriik	Poola		
Piirkond	Kogu riik		
Abikava nimetus või üksiktoetust saava ettevõtte nimi	Koolitused koolitusfondi omavatele tööandjatele		
Õiguslik alus	Rozporządzenie Ministra Gospodarki i Pracy z dnia 10 listopada 2004 r. w sprawie refundacji ze środków Funduszu Pracy kosztów szkoleń oraz wynagrodzeń i składek na ubezpieczenie społeczne od refundowanych wynagrodzeń (Dz.U. nr 249 poz. 2496) Ustawa z dnia 20 kwietnia 2004 r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy (Dz.U. nr 99 poz. 1001) art. 69.		
Kavas ettenähtud aastased kulutused või ettevõttele antud üksiktoetuse üldsumma	Abikava	Aastane üldsumma	10 miljonit PLN
		Tagatud laenusumma	
	Üksiktoetus	Abi üldsumma	
		Tagatud laenusumma	
Abi suurim osatähtsus	Kooskõlas määruse artikli 4 lõigetega 2-7	Jah	
Rakendamise kuupäev	24.11.2004		
Kava või üksiktoetuse kestus	Kuni 31.12.2006		
Abi eesmärk	Üldkoolitus		
	Erikoolitus	Jah	
Asjaomased majandusharud	Kõik koolitusabikõlblikud majandusharud	Jah	
	— Sõe kaevandamine	Ei	
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress	Nimi: Piirkondlikud rahastamisasutused		
	Aadress: Ligikaudu 400 asutust kogu Poola territooriumil		
Suurte üksiktoetuste andmine	Kooskõlas määruse artikliga 5	Jah	

Abi number	XT 30/05		
Liikmesriik	Eesti Vabariik		
Piirkond	Eesti Vabariik		
Abikava nimetus või üksiktoetust saava ettevõtte nimi	"Eesti riikliku arengukava Euroopa Liidu struktuurifondide kasutuselevõtuks — ühtne programmdokument aastateks 2004-2006" meetme nr. 1.2 "Inimressursi arendamine ettevõtete majandusliku konkurentsivõime suurendamiseks" osa "Koolitustoetus"		
Õiguslik alus	Majandus- ja Kommunikatsiooniministri määrus nr. 50 (2005) 5.5.2005		
Kavas ettenähtud aastased kulud või ettevõttele antud üksiktoetuse üldsumma	Abikava	Aastane üldsumma	Eesti Vabariik: 0,32 miljonit EUR; ERDF: 0,96 miljonit EUR; KOKKU: 1,28 miljonit EUR
		Tagatud laenusumma	
	Üksiktoetus	Abi üldsumma	
		Tagatud laenusumma	
Abi suurim osatähtsus	Kooskõlas määruse artiklitega 4(2)-(7)	Jah	
Rakendamise kuupäev	15.5.2005		
Kava või üksiktoetuse kestus	Kuni 31.12.2006		
Abi eesmärk	Üldkoolitus	Jah	
	Erikoolitus	Jah	
Asjakohased majandusharud	Teatud kitsas majandusharu	Jah	
	Muu töötlev tööstus	Jah	
	Mereveeteenused	Jah	
	Muud veeteenused	Jah	
	Muud teenused	Jah	
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress	Nimi: Ettevõtluse Arendamise Sihtasutus		
	Aadress: Liivalaia 13/15 EE-10118 Tallinn		
Suurte üksiktoetuste andmine	Kooskõlas määruse artikliga 5	Jah	

**Eelteatis koondumise kohta**  
**(Juhtum nr COMP/M.4066 — CVC/SLEC)**  
**Juhtumi puhul võidakse kohaldada lihtsustatud korda**

(2006/C 32/06)

**(EMPs kohaldatav tekst)**

1. 31. jaanuaril 2006 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004<sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, millega CVC Capital Partners Group Sàrl (edaspidi "CVC", Luksemburg) poolt hallatavad või nõustatavad investeerimisfondid omandavad aktsiate ostu teel ainukontrolli kogu ettevõtja Speed Investments Limited (edaspidi "Speed", Jersey) üle nõukogu nimetatud määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses. Speed'i kontrollimise kaudu omandab CVC kontrolli ettevõtja SLEC Holdings Limited (SLEC) üle, mis on Formula One kontserni valdusettevõtte.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

— ettevõtja CVC: investeerimine ja investeerimisfondide haldusnõustamine;

— ettevõtja Speed: SLEC'i valdusettevõtte;

— ettevõtja SLEC: FIA Vormel 1 maailmameistrivõistlusi edendava kontserni Formula One valdusettevõtte.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile kavandatava toimingu kohta märkusi.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümme päeva pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi teel (faksi nr (32-2) 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada tuleb viitenumber COMP/M.4066 — CVC/SLEC):

Commission of the European Communities  
Competition DG  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles.

---

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

## Teavitamiskord — tehnilised eeskirjad

(2006/C 32/07)

(EMPs kohaldatav tekst)

Euroopa Parlamendi ja nõukogu 22. juuni 1998. aasta direktiiv 98/34/EÜ, millega nähakse ette tehnilistest standarditest ja eeskirjadest ning infoühiskonna teenuste eeskirjadest teatamise kord. (EÜT L 204, 21.7.1998, lk 37; EÜT L 217, 5.8.1998, lk 18).

## Komisjonile laekunud teatised tehniliste eeskirjade eelnõude kohta

Viide <sup>(1)</sup>	Pealkiri	Kolmekuulise ooteaja lõpp <sup>(2)</sup>
2006/0010/UK	Loomahaiguste (heakskiidetud desinfektsioonivahendite) muutmise korraldus (Šotimaa) 2006	13.4.2006
2006/0011/DK	Teatavaid pakendite suhtes kohaldatavaid nõudeid käsitleva korralduse muudatus	18.4.2006
2006/0012/DK	Seaduseelnõu, millega muudetakse mitmeid keskkonna- ja energiamaksu seadusi (kaugküttemaksu jms vähendamine finantsseaduse 2006. aasta lepingu rakendamise raames, veoautode ökofiltrite lämmastikumaksu vähendamine ning soojuste ja elektri koostootmise mikrosüsteemid ning tarbimise registreerimise seadistused jne)	<sup>(4)</sup>
2006/0013/HU	Tervishoiu- ja põllumajandus- ja regionaalarengu ministri ühismäärus TM-PRM.../2006 (...) taimekaitsevahendijääkide lubatavate koguste kohta taimedes ja taimsetes toodetes ning nende pinnal, millega muudetakse TM ja PRM ühismäärust nr 5/2002 (22.02.2002)	14.4.2006
2006/0014/F	Dekreet automaatsete garaažiuste elamutesse paigaldamise kohta	14.4.2006
2006/0015/F	Määrus ehitus- ja elamuseadustiku artikli R. 125-3-1 kohaldamise kohta	14.4.2006
2006/0016/FIN	Valitsuse poolt parlamendile esitatud sideturu seaduse ja teatud turuõiguslike küsimuste käsitlemise kohta välja antud seaduse muutmise seaduse eelnõu	18.4.2006
2006/0017/A	Austria Vabariigi majandus- ja tööhõiveministri ning Austria Vabariigi transpordi-, innovatsiooni- ning tehnoloogiaministri määrus elektromagnetilise ühilduvuse kohta (elektromagnetilise ühilduvuse 2006. aasta määrus — EMVV 2006)	18.4.2006
2006/0018/NL	Elamumajandus-, planeerimis- ja keskkonnaministri määruse eelnõu, millega muudetakse kinnistusameti tariifide määrust (millega sätestatakse uute toodete tariifid ja muudetakse olemasolevaid tariife)	18.4.2006
2006/0019/S	Looduskaitseameti üldsoovitused (NFS 200X:XXX) väikeste kanalisatsioonirajatiste kohta	18.4.2006
2006/0020/B	Seaduseelnõu, millega muudetakse 11. märtsi 2003. aasta seaduse artikli 21 §2 infoühiskonna teenuste teatavate õiguslike aspektide kohta, mida on muudetud 20. juuli 2005. aasta seaduse mitmesuguste korraldustega	18.4.2006
2006/0021/NL	Võiderasva toodete vitamiinisaldust käsitleva lepingu pikendamine	18.4.2006

Viide <sup>(1)</sup>	Pealkiri	Kolmekuulise ooteaja lõpp <sup>(2)</sup>
2006/0022/CZ	Seadluse eelnõu, millega rakendatakse seadust nr 676/2004 Sb. kangete alkohoolsete jookide kohustusliku märgistamise kohta ja maksude laekumist käsitleva seaduse nr 586/1992 Sb. (hilisemate eeskirjade sõnas- tuses) muutmise kohta	<sup>(4)</sup>
2006/0023/B	Kuninglik dekreet, millega sätestatakse erieeskirjad seoses koguse märkimisega mõnede mootorikütuste ja vedelkütuste mahtlastina turustamise korral	19.4.2006
2006/0024/A	27. mootorsõidukite seaduse (KFG — Kraftfahrzeuggesetz) muudatusseaduse eelnõu	19.4.2006

<sup>(1)</sup> Aasta — registreerimisnumber — päritoluliikmesriik.

<sup>(2)</sup> Periood, mille vältel eelnõud ei või vastu võtta.

<sup>(3)</sup> Ooteaega ei kohaldata, kuna komisjon aktsepteerib teavitava liikmesriigi poolt esitatud kiireloomulise vastuvõtmise põhjendusi.

<sup>(4)</sup> Ooteaega ei kohaldata, kuna meede puudutab tehnilisi spetsifikatsioone või muid eeskirju või teenuseid puudutavaid eeskirju, mis on seotud fiskaal- või finantsmeetme- tega vastavalt direktiivi 98/34/EÜ artikli 1 lõike 11 teise lõigu kolmandale taandele.

<sup>(5)</sup> Teatamismenetlus on lõpetatud.

Komisjon juhib tähelepanu 30. aprillil 1996. aasta kohtuotsusele “CIA Security” kaasuses (C-194/94 — ECR I, lk 2201), milles Euroopa Ühenduste Kohus määras, et direktiivi 98/34/EÜ (endine direktiiv 83/189/EMÜ) artikleid 8 ja 9 tuleb tõlgendada nii, et üksikisikud võivad nendele siseriiklikes kohtutes tugi- neda, kohtud peavad aga keelduma selliste siseriiklike tehniliste eeskirjade kohaldamises, millest ei ole teatatud vastavalt nimetatud direktiivile.

See kohtuotsus kinnitab komisjoni teadet 1. oktoobrist 1986 (EÜT C 245, 1.10.1986, lk 4).

Seega muudab teatamiskohustuse rikkumine asjaomase tehnilise eeskirja kehtetuks ja seeläbi üksikisikute suhtes jõustamatuks.

Kui soovite teatamismenetluse kohta lisateavet, kirjutage palun järgmisel aadressil:

European Commission  
 DG Enterprise and Industry, Unit C3  
 B-1049 Brussels  
 E-post: Dir83-189-Central@cec.eu.int

Samuti saab teavet Interneti-aadressilt <http://europa.eu.int/comm/enterprise/tris/>

Kui vajate teatiste kohta lisateavet, võtke palun ühendust allpool loetletud siseriiklike asutustega:

**DIREKTIIVI 98/34/EÜ HALDAMISE EEST VASTUTAVATE SISERIIKLIKE AMETIASUTUSTE NIMEKIRI****BELGIA**

BELNotif

*Qualité et Sécurité**SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie*

NG III — 4ème étage

boulevard du Roi Albert II/16

B-1000 Bruxelles

Pr Pascaline Descamps

Telefon: (32-2) 206 46 89

Faks: (32-2) 206 57 46

E-post: pascaline.descamps@mineco.fgov.be

paolo.caruso@mineco.fgov.be

Üldelektronpostiaadress: belnotif@mineco.fgov.be

Interneti-aadress: <http://www.mineco.fgov.be>**TŠEHHI VABARIIK***Czech Office for Standards, Metrology and Testing*

Gorazdova 24

P.O. BOX 49

CZ-128 01 Praha 2

Mr Miroslav Chloupek

Director of International Relations Department

Telefon: (420) 224 907 123

Faks: (420) 224 914 990

E-post: chloupek@unmz.cz

Üldelektronpostiaadress: eu9834@unmz.cz

Interneti-aadress: <http://www.unmz.cz>**TAANI***Erhvervs- og Boligstyrelsen*

Dahlerups Pakhus

Langelinie Allé 17

DK-2100 Copenhagen Ø (või DK-2100 Copenhagen OE)

Telefon: (45) 35 46 66 89 (otsetelefon)

Faks: (45) 35 46 62 03

E-post: Pr Birgitte Spühler Hansen — bsh@ebst.dk

Vastastikust teatamist puudutavate sõnumite edastamise aadress: noti@ebst.dk

Interneti-aadress: <http://www.ebst.dk/Notifikationer>**SAKSAMAA***Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit*

Referat XA2

Scharnhorststr. 34—37

D-10115 Berlin

Pr Christina Jäckel

Telefon: (49) 30 20 14 63 53

Faks: (49) 30 20 14 53 79

E-post: infonorm@bmwa.bund.de

Interneti-aadress: <http://www.bmwa.bund.de>**EESTI***Majandus- ja kommunikatsiooniministeerium*

Harju 11

EE-15072 Tallinn

Hr Karl Stern

Telefon: (372) 6 25 64 05

Faks: (372) 6 31 36 60

E-post: karl.stern@mkm.ee

Üldelektronpostiaadress: el.teavitamine@mkm.ee

**KREEKA***Ministry of Development**General Secretariat of Industry*

Mesogeion 119

GR-101 92 Athens

Telefon: (30) 210 696 98 63

Faks: (30) 210 696 91 06

ELOT

Acharnon 313

GR-111 45 Athens

Telefon: (30) 210 212 03 01

Faks: (30) 210 228 62 19

E-post: 83189in@elot.gr

Interneti-aadress: <http://www.elot.gr>**HISPAANIA***Ministerio de Asuntos Exteriores**Secretaría de Estado de Asuntos Europeos**Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras Políticas Comunitarias**Subdirección General de Asuntos Industriales, Energéticos, de Transportes y Comunicaciones y de Medio Ambiente*

C/Padilla, 46, Planta 2ª, Despacho: 6218

E-28006 Madrid

Hr Angel Silván Torregrosa

Telefon: (34) 91 379 83 32

Pr Esther Pérez Peláez

Technical Advisor

E-post: esther.perez@ue.mae.es

Telefon: (34) 91 379 84 64

Faks: (34) 91 379 84 01

Üldelektronpostiaadress: d83-189@ue.mae.es

**PRANTSUSMAA***Délégation interministérielle aux normes**Direction générale de l'Industrie, des Technologies de l'information et des Postes (DiGITIP)**Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)**Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la propriété industrielle (SQUALPI)*

DiGITIP 5

12, rue Villiot

F-75572 Paris Cedex 12

Pr Suzanne Piau

Telefon: (33) 1 53 44 97 04

Faks: (33) 1 53 44 98 88

E-post: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

Pr Françoise Ouvrard

Telefon: (33) 1 53 44 97 05

Faks: (33) 1 53 44 98 88

E-post: francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr

**IIRIMAA**

NSAI  
Glasnevin  
Dublin 9  
Ireland

Hr Tony Losty  
Telefon: (353) 1 807 38 80  
Faks: (353) 1 807 38 38  
E-post: tony.losty@nsai.ie

Interneti-aadress: <http://www.nσαι.ie>

**ITAALIA**

*Ministero delle attività produttive  
Dipartimento per le imprese  
Direzione Generale per lo sviluppo produttivo e la competitività  
Ufficio F1 — Ispettorato tecnico dell'industria  
Via Molise 2  
I-00187 Roma*

Hr Vincenzo Correggia  
Telefon: (39) 06 47 05 22 05  
Faks: (39) 06 47 88 78 05  
E-post: vincenzo.correggia@minindustria.it

Hr Enrico Castiglioni  
Telefon: (39) 06 47 05 26 69  
Faks: (39) 06 47 88 77 48  
E-post: enrico.castiglioni@minindustria.it

Üldelektronpostiaadress: [ucn98.34.italia@attivitaiproduttive.gov.it](mailto:ucn98.34.italia@attivitaiproduttive.gov.it)

Interneti-aadress: <http://www.minindustria.it>

**KÜPROS**

*Cyprus Organization for the Promotion of Quality  
Ministry of Commerce, Industry and Tourism  
13, A. Araouzou street  
CY-1421 Nicosia*

Telefon: (357) 22 40 93 13 või (357) 22 37 50 53  
Faks: (357) 22 75 41 03

Hr Antonis Ioannou  
Telefon: (357) 22 40 94 09  
Faks: (357) 22 75 41 03  
E-post: aioannou@cys.mcit.gov.cy

Pr Thea Andreou  
Telefon: (357) 22 40 94 04  
Faks: (357) 22 75 41 03  
E-post: tandreou@cys.mcit.gov.cy

Üldelektronpostiaadress: [dir9834@cys.mcit.gov.cy](mailto:dir9834@cys.mcit.gov.cy)

Interneti-aadress: <http://www.cys.mcit.gov.cy>

**LÄTI**

Ministry of Economics of Republic of Latvia  
Trade Normative and SOLVIT Notification Division  
SOLVIT Coordination Centre  
55, Brivibas Street  
LV-1519 Riga

Reinis Berzins  
Deputy Head of Trade Normative and SOLVIT Notification Division  
Telefon: (371) 7013230  
Faks: (371) 7280882

Zanda Liekna  
Solvit Coordination Centre  
Telefon: (371) 7013236  
Faks: (371) 7280882  
E-post: zanda.liekna@em.gov.lv

Üldelektronpostiaadress: [notification@em.gov.lv](mailto:notification@em.gov.lv)

**LEEDU**

*Lithuanian Standards Board  
T. Kosciuskos g. 30  
LT-01100 Vilnius*

Pr Daiva Lesickiene  
Telefon: (370) 5 270 93 47  
Faks: (370) 5 270 93 67

E-post: [dir9834@lsd.lt](mailto:dir9834@lsd.lt)

Interneti-aadress: <http://www.lsd.lt>

**LUKSEMBURG**

*SEE — Service de l'Energie de l'Etat  
34, avenue de la Porte-Neuve  
B.P. 10  
L-2010 Luxembourg*

Hr J. P. Hoffmann  
Telefon: (352) 46 97 46 1  
Faks: (352) 22 25 24

E-post: [see.direction@eg.etat.lu](mailto:see.direction@eg.etat.lu)  
Interneti-aadress: <http://www.see.lu>

**UNGARI**

*Hungarian Notification Centre —  
Ministry of Economy and Transport  
Honvéd u. 13—15.  
H-1055 Budapest*

Hr Zsolt Fazekas  
E-post: [fazekasz@gkm.hu](mailto:fazekasz@gkm.hu)  
Telefon: (36) 13 74 28 73  
Faks: (36) 14 73 16 22

E-post: [notification@gkm.hu](mailto:notification@gkm.hu)

Interneti-aadress: <http://www.gkm.hu/dokk/main/gkm>

**MALTA**

*Malta Standards Authority  
Level 2  
Evans Building  
Merchants Street  
VLT 03  
MT-Valletta*

Telefon: (356) 21 24 24 20  
Faks: (356) 21 24 24 06

Pr Lorna Cachia  
E-post: [lorna.cachia@msa.org.mt](mailto:lorna.cachia@msa.org.mt)

Üldelektronpostiaadress: [notification@msa.org.mt](mailto:notification@msa.org.mt)

Interneti-aadress: <http://www.msa.org.mt>



**HOLLAND**

Ministerie van Financiën  
Belastingdienst/Douane Noord  
Team bijzondere klantbehandeling  
Centrale Dienst voor In-en uitvoer  
Engelse Kamp 2  
Postbus 30003  
9700 RD Groningen  
Nederland

Hr Ebel van der Heide  
Telefon: (31) 50 5 23 21 34

Pr Hennie Boekema  
Telefon: (31) 50 5 23 21 35

Pr Tineke Elzer  
Telefon: (31) 50 5 23 21 33  
Faks: (31) 50 5 23 21 59

Üldelektronpostiaadress: Enquiry.Point@tiscali-business.nl  
Enquiry.Point2@tiscali-business.nl

**AUSTRIA**

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  
Abteilung C2/1  
Stubenring 1  
A-1010 Wien

Pr Brigitte Wikgolm  
Telefon: (43) 1 711 00 58 96  
Faks: (43) 1 715 96 51 või (43) 1 712 06 80  
E-post: not9834@bmwa.gv.at

Interneti-aadress: <http://www.bmwa.gv.at>

**POOLA**

Ministry of Economy and Labour  
Department for European and Multilateral Relations  
Plac Trzech Krzyży 3/5  
PL-00507 Warszawa

Pr Barbara Nieciak  
Telefon: (48) 22 693 54 07  
Faks: (48) 22 693 40 28  
E-post: barnie@mg.gov.pl

Pr Agata Gàgor  
Telefon: (48) 22 693 56 90

Üldelektronpostiaadress: notyfikacja@mg.gov.pl

**PORTUGAL**

Instituto Português da Qualidade  
Rua Antonio Gião, 2  
P-2829-513 Caparica

Pr Cândida Pires  
Telefon: (351) 21 294 82 36 või 81 00  
Faks: (351) 21 294 82 23  
E-post: c.pires@mail.ipq.pt

Üldelektronpostiaadress: not9834@mail.ipq.pt

Interneti-aadress: <http://www.ipq.pt>

**SLOVEENIA**

SIST — Slovenian Institute for Standardization  
Contact point for 98/34/EC and WTO-TBT Enquiry Point  
Šmartinska 140  
SLO-1000 Ljubljana

Telefon: (386) 14 78 30 41  
Faks: (386) 14 78 30 98  
E-post: contact@sist.si

Pr Vesna Stražišar

**SLOVAKKIA**

Ms Kvetoslava Steinlova  
Director of the Department of European Integration,  
Office of Standards, Metrology and Testing of the Slovak  
Republic  
Stefanovicova 3  
SK-814 39 Bratislava

Telefon: (421) 2 52 49 35 21  
Faks: (421) 2 52 49 10 50  
E-post: steinlova@normoff.gov.sk

**SOOME**

Kauppa- ja teollisuusministeriö  
(Ministry of Trade and Industry)

Külastusaadress:  
Aleksanterinkatu 4  
FIN-00170 Helsinki  
ja  
Ratakatu 3  
FIN-00120 Helsinki

Postiaadress:  
P.O. Box 32  
FIN-00023 Government

Hr Tuomas Mikkola  
Telefon: (358) 9 57 86 32 65  
Faks: (358) 9 16 06 46 22  
E-post: tuomas.mikkola@ktm.fi

Pr Katri Amper  
Üldelektronpostiaadress: maaraykset.tekniset@ktm.fi

Interneti-aadress: <http://www.ktm.fi>

**ROOTSI**

Kommerskollegium  
(National Board of Trade)  
Box 6803  
Drottninggatan 89  
S-111386 Stockholm

Pr Kerstin Carlsson  
Telefon: (46) 86 90 48 82 või (46) 86 90 48 00  
Faks: (46) 8 690 48 40 või (46) 83 06 759  
E-post: kerstin.carlsson@kommers.se

Üldelektronpostiaadress: 9834@kommers.se

Interneti-aadress: <http://www.kommers.se>

**ÜHENDKUNINGRIIK**

*Department of Trade and Industry  
Standards and Technical Regulations Directorate 2*  
151 Buckingham Palace Road  
London SW1 W 9SS  
United Kingdom

Hr Philip Plumb  
Telefon: (44) 20 72 15 14 88  
Faks: (44) 20 72 15 15 29  
E-post: philip.plumb@dti.gsi.gov.uk  
Üldelektronpostiaadress: 9834@dti.gsi.gov.uk  
Interneti-aadress: <http://www.dti.gov.uk/strd>

**EFTA — ESA**

*EFTA Surveillance Authority*  
Rue Belliard 35  
B-1040 Bruxelles

Pr Adinda Batsleer  
Telefon: (32-2) 286 18 61  
Faks: (32-2) 286 18 00  
E-post: aba@eftasurv.int

Pr Tuija Ristiluoma  
Telefon: (32-2) 286 18 71  
Faks: (32-2) 286 18 00  
E-post: tri@eftasurv.int  
Üldelektronpostiaadress: [drafttechregesa@eftasurv.int](mailto:drafttechregesa@eftasurv.int)  
Interneti-aadress: <http://www.eftasurv.int>

*EFTA  
Goods Unit  
EFTA Secretariat*  
Rue Joseph II 12-16  
B-1000 Bruxelles

Pr Kathleen Byrne  
Telefon: (32-2) 286 17 49  
Faks: (32-2) 286 17 42  
E-post: [kathleen.byrne@efta.int](mailto:kathleen.byrne@efta.int)

Üldelektronpostiaadress: [drafttechregfta@efta.int](mailto:drafttechregfta@efta.int)

Interneti-aadress: <http://www.efta.int>

**TÜRGI**

*Undersecretariat of Foreign Trade  
General Directorate of Standardisation for Foreign Trade*  
Inönü Bulvarı nr 36  
06510  
Emek — Ankara

Hr Mehmet Comert  
Telefon: (90) 312 212 58 98  
Faks: (90) 312 212 87 68  
E-post: [comertm@dtm.gov.tr](mailto:comertm@dtm.gov.tr)

Interneti-aadress: <http://www.dtm.gov.tr>

---

## Teavitamiskord — tehnilised eeskirjad

(2006/C 32/08)

(EMPs kohaldatav tekst)

Euroopa Parlamendi ja nõukogu 22. juuni 1998. aasta direktiiv 98/34/EÜ, millega nähakse ette tehnilistest standarditest ja eeskirjadest ning infoühiskonna teenuste eeskirjadest teatamise kord. (EÜT L 204, 21.7.1998, lk 37; EÜT L 217, 5.8.1998, lk 18).

## Komisjonile laekunud teatised tehniliste eeskirjade eelnõude kohta

Viide <sup>(1)</sup>	Pealkiri	Kolmekuulise ooteaja lõpp <sup>(2)</sup>
2006/0025/F	Määrus, milles sätestatakse tingimused nende mesindustoodete importimiseks Prantsusmaale, mis on ette nähtud muuks otstarbeks kui inimtarbimiseks või mesinduses kasutamiseks	19.4.2006
2006/0026/F	Määrus, milles sätestatakse inimtarbimiseks ette nähtud mesindustoodete Prantsusmaale importimise ja transiidi tingimused	19.4.2006
2006/0027/FIN	Sillaehituse üldised kvaliteedinõuded (osad SYL 1, 2, 3, 4, 5, 6 ja 7): — SYL — 1: Sillaehituse üldised kvaliteedinõuded — SYL — 2: Muld- ja vundamendirajatised — SYL — 3: Betoonkonstruktsioonid — SYL — 4: Teraskonstruktsioonid — SYL — 5: Puitkonstruktsioonid — SYL — 6: Katte pinnakonstruktsioonid — SYL — 7: Tarvikud ja seadmed	20.4.2006
2006/0028/B	Kuningliku määruse eelnõu jalgpallistaadionide turvakaamerate paigaldamise ja funktsioneerimise kohta	<sup>(3)</sup>
2006/0029/PL	Majandusministri määrus klaasist mõõtevahendite suhtes kehtestatud nõuete ning nende mõõtevahendite seadusjärgse metrooloogilise kontrolli käigus läbi viidavate uuringute ja kontrollitoimingute üksikasjaliku ulatuse kohta	21.4.2006
2006/0030/I	Määruse eelnõu, millega muudetakse 2005. aasta 21. septembri määrust mõnede lihatoodete tootmise ja müügi kohta	24.4.2006
2006/0031/I	Autonoomsete riigimonopolide talituse peadirektori dekreet, kooskõlastatult politseijuhi — avaliku julgeoleku peadirektoriga, "Täiendused ja muudatustepanekud vastavalt avaliku julgeoleku seaduste tervikteksti (TULPS) artikli 110 lõikes 6 kirjeldatud mänguautomaatide ja meelelahutusseadmete tootmise ja tehnilise kontrolli määruste juurde"	24.4.2006
2006/0032/D	Ehitusmaterjalide ja -viiside A loetelu 1. kuni 3. osa, ehitusmaterjalide B loetelu 1. ja 2. osa ning ehitusmaterjalide C loetelu muudatused väljaandes 2006/1	25.4.2006
2006/0034/IRL	Legaalmetrooloogia (tüübikinnitus) määrus 2006	25.4.2006
2006/0035/SI	Strateegiliste materjalide seadus	24.4.2006
2006/0036/NL	Otsus nõuete, millele ELi uute jõustuvate direktiividega hõlmatud mõõtmisvahendid vastavad, enne kui need kaubandusse suunatakse, kasutusele võetakse või neid kasutatakse, samuti mõõtmisvahendite kokkulangevushinnangute kohta (I mõõtmisvahendite otsus)	27.4.2006

Viide <sup>(1)</sup>	Pealkiri	Kolmekuulise ooteaja lõpp <sup>(2)</sup>
2006/0037/UK	Toiduainete pakkide esikülgede tähistamise vabatahtlik märgistamissüsteem	26.4.2006
2006/0038/UK	Toiduainete pakkide esikülgede tähistamise vabatahtlik märgistamissüsteem	26.4.2006
2006/0039/SK	Slovaki Vabariigi põllumajandusministeeriumi ja Slovaki Vabariigi tervishoiuministeeriumi ühine seadlus, millega avaldatakse jäätiseid käsitlev Slovaki Vabariigi Codex Alimentarius'e peatükk	27.4.2006

<sup>(1)</sup> Aasta — registreerimisnumber — päritoluliikmesriik.

<sup>(2)</sup> Periood, mille vältel eelnõud ei või vastu võtta.

<sup>(3)</sup> Ooteaega ei kohaldata, kuna komisjon aktsepteerib teavitava liikmestriigi poolt esitatud kiireloomulise vastuvõtmise põhjendusi.

<sup>(4)</sup> Ooteaega ei kohaldata, kuna meede puudutab tehnilisi spetsifikatsioone või muid eeskirju või teenuseid puudutavaid eeskirju, mis on seotud fiskaal- või finantsmeetme- tega vastavalt direktiivi 98/34/EÜ artikli 1 lõike 11 teise lõigu kolmandale taandele.

<sup>(5)</sup> Teatamismenetlus on lõpetatud.

Komisjon juhib tähelepanu 30. aprillil 1996. aasta kohtuotsusele "CIA Security" kaasuses (C-194/94 — ECR I, lk 2201), milles Euroopa Ühenduste Kohus määras, et direktiivi 98/34/EÜ (endine direktiiv 83/189/EMÜ) artikleid 8 ja 9 tuleb tõlgendada nii, et üksikisikud võivad nendele siseriiklikes kohtutes tugineda, kohtud peavad aga keelduma selliste siseriiklike tehniliste eeskirjade kohaldamises, millest ei ole teatatud vastavalt nimetatud direktiivile.

See kohtuotsus kinnitab komisjoni teadet 1. oktoobrist 1986 (EÜT C 245, 1.10.1986, lk 4).

Seega muudab teatamiskohustuse rikkumine asjaomase tehnilise eeskirja kehtetuks ja seeläbi üksikisikute suhtes jõustamatuks.

Kui soovite teatamismenetluse kohta lisateavet, kirjutage palun järgmisel aadressil:

European Commission  
 DG Enterprise and Industry, Unit C3  
 B-1049 Brussels  
 E-post: Dir83-189-Central@cec.eu.int

Samuti saab teavet Interneti-aadressilt <http://europa.eu.int/comm/enterprise/tris/>

Kui vajate teatiste kohta lisateavet, võtke palun ühendust allpool loetletud siseriiklike asutustega:

**DIREKTIIVI 98/34/EÜ HALDAMISE EEST VASTUTAVATE SISERIIKLIKE AMETIASUTUSTE NIMEKIRI****BELGIA**

BELNotif

*Qualité et Sécurité**SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie*

NG III — 4ème étage

boulevard du Roi Albert II/16

B-1000 Bruxelles

Pr Pascaline Descamps

Telefon: (32-2) 206 46 89

Faks: (32-2) 206 57 46

E-post: pascaline.descamps@mineco.fgov.be

paolo.caruso@mineco.fgov.be

Üldelektronpostiaadress: belnotif@mineco.fgov.be

Interneti-aadress: <http://www.mineco.fgov.be>**TŠEHHI VABARIIK***Czech Office for Standards, Metrology and Testing*

Gorazdova 24

P.O. BOX 49

CZ-128 01 Praha 2

Mr Miroslav Chloupek

Director of International Relations Department

Telefon: (420) 224 907 123

Faks: (420) 224 914 990

E-post: chloupek@unmz.cz

Üldelektronpostiaadress: eu9834@unmz.cz

Interneti-aadress: <http://www.unmz.cz>**TAANI***Erhvervs- og Boligstyrelsen*

Dahlerups Pakhus

Langelinie Allé 17

DK-2100 Copenhagen Ø (või DK-2100 Copenhagen OE)

Telefon: (45) 35 46 66 89 (otsetelefon)

Faks: (45) 35 46 62 03

E-post: Pr Birgitte Spühler Hansen — bsh@ebst.dk

Vastastikust teatamist puudutavate sõnumite edastamise aadress: noti@ebst.dk

Interneti-aadress: <http://www.ebst.dk/Notifikationer>**SAKSAMAA***Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit*

Referat XA2

Scharnhorststr. 34—37

D-10115 Berlin

Pr Christina Jäckel

Telefon: (49) 30 20 14 63 53

Faks: (49) 30 20 14 53 79

E-post: infonorm@bmwa.bund.de

Interneti-aadress: <http://www.bmwa.bund.de>**EESTI***Majandus- ja kommunikatsiooniministeerium*

Harju 11

EE-15072 Tallinn

Hr Karl Stern

Telefon: (372) 6 25 64 05

Faks: (372) 6 31 36 60

E-post: karl.stern@mkm.ee

Üldelektronpostiaadress: el.teavitamine@mkm.ee

**KREEKA***Ministry of Development**General Secretariat of Industry*

Mesogeion 119

GR-101 92 Athens

Telefon: (30) 210 696 98 63

Faks: (30) 210 696 91 06

ELOT

Acharnon 313

GR-111 45 Athens

Telefon: (30) 210 212 03 01

Faks: (30) 210 228 62 19

E-post: 83189in@elot.gr

Interneti-aadress: <http://www.elot.gr>**HISPAANIA***Ministerio de Asuntos Exteriores**Secretaría de Estado de Asuntos Europeos**Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras Políticas Comunitarias**Subdirección General de Asuntos Industriales, Energéticos, de Transportes y Comunicaciones y de Medio Ambiente*

C/Padilla, 46, Planta 2ª, Despacho: 6218

E-28006 Madrid

Hr Angel Silván Torregrosa

Telefon: (34) 91 379 83 32

Pr Esther Pérez Peláez

Technical Advisor

E-post: esther.perez@ue.mae.es

Telefon: (34) 91 379 84 64

Faks: (34) 91 379 84 01

Üldelektronpostiaadress: d83-189@ue.mae.es

**PRANTSUSMAA***Délégation interministérielle aux normes**Direction générale de l'Industrie, des Technologies de l'information et des Postes (DiGITIP)**Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)**Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la propriété industrielle (SQUALPI)*

DiGITIP 5

12, rue Villiot

F-75572 Paris Cedex 12

Pr Suzanne Piau

Telefon: (33) 1 53 44 97 04

Faks: (33) 1 53 44 98 88

E-post: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

Pr Françoise Ouvrard

Telefon: (33) 1 53 44 97 05

Faks: (33) 1 53 44 98 88

E-post: francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr

**IIRIMAA**

NSAI  
Glasnevin  
Dublin 9  
Ireland

Hr Tony Losty  
Telefon: (353) 1 807 38 80  
Faks: (353) 1 807 38 38  
E-post: tony.losty@nsai.ie

Interneti-aadress: <http://www.nσαι.ie>

**ITAALIA**

*Ministero delle attività produttive  
Dipartimento per le imprese  
Direzione Generale per lo sviluppo produttivo e la competitività  
Ufficio F1 — Ispettorato tecnico dell'industria  
Via Molise 2  
I-00187 Roma*

Hr Vincenzo Correggia  
Telefon: (39) 06 47 05 22 05  
Faks: (39) 06 47 88 78 05  
E-post: vincenzo.correggia@minindustria.it

Hr Enrico Castiglioni  
Telefon: (39) 06 47 05 26 69  
Faks: (39) 06 47 88 77 48  
E-post: enrico.castiglioni@minindustria.it

Üldelektronpostiaadress: [ucn98.34.italia@attivitaproductive.gov.it](mailto:ucn98.34.italia@attivitaproductive.gov.it)

Interneti-aadress: <http://www.minindustria.it>

**KÜPROS**

*Cyprus Organization for the Promotion of Quality  
Ministry of Commerce, Industry and Tourism  
13, A. Araouzou street  
CY-1421 Nicosia*

Telefon: (357) 22 40 93 13 või (357) 22 37 50 53  
Faks: (357) 22 75 41 03

Hr Antonis Ioannou  
Telefon: (357) 22 40 94 09  
Faks: (357) 22 75 41 03  
E-post: aioannou@cys.mcit.gov.cy

Pr Thea Andreou  
Telefon: (357) 22 40 94 04  
Faks: (357) 22 75 41 03  
E-post: tandreou@cys.mcit.gov.cy

Üldelektronpostiaadress: [dir9834@cys.mcit.gov.cy](mailto:dir9834@cys.mcit.gov.cy)

Interneti-aadress: <http://www.cys.mcit.gov.cy>

**LÄTI**

Ministry of Economics of Republic of Latvia  
Trade Normative and SOLVIT Notification Division  
SOLVIT Coordination Centre  
55, Brivibas Street  
LV-1519 Riga

Reinis Berzins  
Deputy Head of Trade Normative and SOLVIT Notification Division  
Telefon: (371) 7013230  
Faks: (371) 7280882

Zanda Liekna  
Solvit Coordination Centre  
Telefon: (371) 7013236  
Faks: (371) 7280882  
E-post: zanda.liekna@em.gov.lv

Üldelektronpostiaadress: [notification@em.gov.lv](mailto:notification@em.gov.lv)

**LEEDU**

*Lithuanian Standards Board  
T. Kosciuskos g. 30  
LT-01100 Vilnius*

Pr Daiva Lesickiene  
Telefon: (370) 5 270 93 47  
Faks: (370) 5 270 93 67

E-post: [dir9834@lsd.lt](mailto:dir9834@lsd.lt)

Interneti-aadress: <http://www.lsd.lt>

**LUKSEMBURG**

*SEE — Service de l'Energie de l'Etat  
34, avenue de la Porte-Neuve  
B.P. 10  
L-2010 Luxembourg*

Hr J. P. Hoffmann  
Telefon: (352) 46 97 46 1  
Faks: (352) 22 25 24

E-post: [see.direction@eg.etat.lu](mailto:see.direction@eg.etat.lu)  
Interneti-aadress: <http://www.see.lu>

**UNGARI**

*Hungarian Notification Centre —  
Ministry of Economy and Transport  
Honvéd u. 13—15.  
H-1055 Budapest*

Hr Zsolt Fazekas  
E-post: [fazekasz@gkm.hu](mailto:fazekasz@gkm.hu)  
Telefon: (36) 13 74 28 73  
Faks: (36) 14 73 16 22

E-post: [notification@gkm.hu](mailto:notification@gkm.hu)

Interneti-aadress: <http://www.gkm.hu/dokk/main/gkm>

**MALTA**

*Malta Standards Authority  
Level 2  
Evans Building  
Merchants Street  
VLT 03  
MT-Valletta*

Telefon: (356) 21 24 24 20  
Faks: (356) 21 24 24 06

Pr Lorna Cachia  
E-post: [lorna.cachia@msa.org.mt](mailto:lorna.cachia@msa.org.mt)

Üldelektronpostiaadress: [notification@msa.org.mt](mailto:notification@msa.org.mt)

Interneti-aadress: <http://www.msa.org.mt>

**HOLLAND**

Ministerie van Financiën  
Belastingdienst/Douane Noord  
Team bijzondere klantbehandeling  
Centrale Dienst voor In-en uitvoer  
Engelse Kamp 2  
Postbus 30003  
9700 RD Groningen  
Nederland

Hr Ebel van der Heide  
Telefon: (31) 50 5 23 21 34

Pr Hennie Boekema  
Telefon: (31) 50 5 23 21 35

Pr Tineke Elzer  
Telefon: (31) 50 5 23 21 33  
Faks: (31) 50 5 23 21 59

Üldelektronpostiaadress: Enquiry.Point@tiscali-business.nl  
Enquiry.Point2@tiscali-business.nl

**AUSTRIA**

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  
Abteilung C2/1  
Stubenring 1  
A-1010 Wien

Pr Brigitte Wikgolm  
Telefon: (43) 1 711 00 58 96  
Faks: (43) 1 715 96 51 või (43) 1 712 06 80  
E-post: not9834@bmwa.gv.at

Interneti-aadress: <http://www.bmwa.gv.at>

**POOLA**

Ministry of Economy and Labour  
Department for European and Multilateral Relations  
Plac Trzech Krzyży 3/5  
PL-00507 Warszawa

Pr Barbara Nieciak  
Telefon: (48) 22 693 54 07  
Faks: (48) 22 693 40 28  
E-post: barnie@mg.gov.pl

Pr Agata Gàgor  
Telefon: (48) 22 693 56 90

Üldelektronpostiaadress: notyfikacja@mg.gov.pl

**PORTUGAL**

Instituto Português da Qualidade  
Rua Antonio Gião, 2  
P-2829-513 Caparica

Pr Cândida Pires  
Telefon: (351) 21 294 82 36 või 81 00  
Faks: (351) 21 294 82 23  
E-post: c.pires@mail.ipq.pt

Üldelektronpostiaadress: not9834@mail.ipq.pt

Interneti-aadress: <http://www.ipq.pt>

**SLOVEENIA**

SIST — Slovenian Institute for Standardization  
Contact point for 98/34/EC and WTO-TBT Enquiry Point  
Šmartinska 140  
SLO-1000 Ljubljana

Telefon: (386) 14 78 30 41  
Faks: (386) 14 78 30 98  
E-post: contact@sist.si

Pr Vesna Stražišar

**SLOVAKKIA**

Ms Kvetoslava Steinlova  
Director of the Department of European Integration,  
Office of Standards, Metrology and Testing of the Slovak  
Republic  
Stefanovicova 3  
SK-814 39 Bratislava

Telefon: (421) 2 52 49 35 21  
Faks: (421) 2 52 49 10 50  
E-post: steinlova@normoff.gov.sk

**SOOME**

Kauppa- ja teollisuusministeriö  
(Ministry of Trade and Industry)

Külastusaadress:  
Aleksanterinkatu 4  
FIN-00170 Helsinki  
ja  
Ratakatu 3  
FIN-00120 Helsinki

Postiaadress:  
P.O. Box 32  
FIN-00023 Government

Hr Tuomas Mikkola  
Telefon: (358) 9 57 86 32 65  
Faks: (358) 9 16 06 46 22  
E-post: tuomas.mikkola@ktm.fi

Pr Katri Amper  
Üldelektronpostiaadress: maaraykset.tekniset@ktm.fi

Interneti-aadress: <http://www.ktm.fi>

**ROOTSI**

Kommerskollegium  
(National Board of Trade)  
Box 6803  
Drottninggatan 89  
S-111386 Stockholm

Pr Kerstin Carlsson  
Telefon: (46) 86 90 48 82 või (46) 86 90 48 00  
Faks: (46) 8 690 48 40 või (46) 83 06 759  
E-post: kerstin.carlsson@kommers.se

Üldelektronpostiaadress: 9834@kommers.se

Interneti-aadress: <http://www.kommers.se>

**ÜHENDKUNINGRIIK**

*Department of Trade and Industry  
Standards and Technical Regulations Directorate 2*  
151 Buckingham Palace Road  
London SW1 W 9SS  
United Kingdom

Hr Philip Plumb  
Telefon: (44) 20 72 15 14 88  
Faks: (44) 20 72 15 15 29  
E-post: philip.plumb@dti.gsi.gov.uk  
Üldelektronpostiaadress: 9834@dti.gsi.gov.uk  
Interneti-aadress: <http://www.dti.gov.uk/strd>

**EFTA — ESA**

*EFTA Surveillance Authority*  
Rue Belliard 35  
B-1040 Bruxelles

Pr Adinda Batsleer  
Telefon: (32-2) 286 18 61  
Faks: (32-2) 286 18 00  
E-post: aba@eftasurv.int

Pr Tuija Ristiluoma  
Telefon: (32-2) 286 18 71  
Faks: (32-2) 286 18 00  
E-post: tri@eftasurv.int  
Üldelektronpostiaadress: [drafttechregesa@eftasurv.int](mailto:drafttechregesa@eftasurv.int)  
Interneti-aadress: <http://www.eftasurv.int>

*EFTA  
Goods Unit  
EFTA Secretariat*  
Rue Joseph II 12-16  
B-1000 Bruxelles

Pr Kathleen Byrne  
Telefon: (32-2) 286 17 49  
Faks: (32-2) 286 17 42  
E-post: [kathleen.byrne@efta.int](mailto:kathleen.byrne@efta.int)

Üldelektronpostiaadress: [drafttechregfta@efta.int](mailto:drafttechregfta@efta.int)

Interneti-aadress: <http://www.efta.int>

**TÜRGI**

*Undersecretariat of Foreign Trade  
General Directorate of Standardisation for Foreign Trade*  
Inönü Bulvarı nr 36  
06510  
Emek — Ankara

Hr Mehmet Comert  
Telefon: (90) 312 212 58 98  
Faks: (90) 312 212 87 68  
E-post: [comertm@dtm.gov.tr](mailto:comertm@dtm.gov.tr)

Interneti-aadress: <http://www.dtm.gov.tr>

---



**Teatatud koondumise aktsepteering****(Toimik nr COMP/M.4073 — Conoco Phillips/Louis Dreyfus Refining and Marketing/Louis Dreyfus Energy Holding)**

(2006/C 32/09)

**(EMPs kohaldatav tekst)**

31. jaanuaril 2006 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise ning avaldatakse peale seda kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Europa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülg aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbri, kuupäeva ja tööstus-haru indeksid,
- elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumber 32006M4073 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)

---

**Teatatud koondumise aktsepteering****(Toimik nr COMP/M.4069 — Cognis/Golden Hope Plantations BHD/JV)**

(2006/C 32/10)

**(EMPs kohaldatav tekst)**

1 veebruaril 2006 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise ning avaldatakse peale seda kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Europa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülg aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbri, kuupäeva ja tööstus-haru indeksid,
  - elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumber 32006M4069 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)
-

## III

(Teatised)

## KOMISJON

## P-Lissabon: Regulaarlennuteenuste osutamine

## Portugali väljastatud pakkumiskutse vastavalt määruse (EMÜ) nr 2408/92 artikli 4 lõike 1 punktide d seoses regulaarlennuteenuste osutamisega liinidel Lissabon/Bragança ja Bragança/Vila Real/Lissabon

(2006/C 32/11)

(EMPs kohaldatav tekst)

- Sissejuhatus:** Vastavalt nõukogu 23.7.1992. aasta määruse (EMÜ) nr 2408/92 (ühenduse lennuettevõtjate juurdepääsu kohta ühendusesisestele lennuliinidele) artikli 4 lõike 1 punktile a on Portugal otsustanud muuta avaliku teenuse osutamise kohustusi regulaarlennuteenustele liinidel Lissabon/Bragança ja Bragança/Vila Real/Lissabon.

Juhul kui ükski lennuettevõtja pole 30.11.2005 alustanud ega alustamas regulaarlennuteenuste osutamist eespool nimetatud liinidel vastavalt avaliku teenindamise kohustustele ning taotlemata rahalist hüvitist, on Portugal vastavalt kõnealuse määruse artikli 4 lõike 1 punktis d sätestatud korras otsustanud võimaldada ligipääsu ainult ühele lennuettevõtjale ning anda talle pärast avalikku pakkumist õigus osutada teenust alates 31.3.2006.
- Pakkumiskutse objekt:** Regulaarlennuteenuste osutamine alates 31.3.2006 liinidel Lissabon/Bragança ja Bragança/Vila Real/Lissabon.

Kõnealuseid teenuseid osutatakse vastavalt kõnealustele liinidele kehtestatud avaliku teenindamise kohustustele, mis on avaldatud *Euroopa Ühenduste Teatajas* nr C 30, 7.2.2006 kuni 16.11.2006.

Juhime tähelepanu sellele, et kõnealuste teenuste eripära tõttu peavad lennuettevõtjad tõestama oma suutlikkust osutada kõnealust teenust meeskonnaga, kellest enamik räägib ja mõistab portugali keelt.
- Osalemine:** Kõnealuseid teenuseid võivad osutada kõik lennuettevõtjad, kellel on vastavalt nõukogu 23.7.1992. aasta määrusele (EMÜ) nr 2407/92 (lennuettevõtjatele lennuettevõttevõttevõtjate kohta) liikmesriigi poolt välja antud kehtiv lennuettevõttevõttevõtja tunnistus.
- Menetlus:** Kõnealuse pakkumiskutse suhtes kohaldatakse määruse (EMÜ) nr 2408/92 artikli 4 lõike 1 punkte d, e, f, g, h ja i.
- Pakkumise dokumendid:** Kõiki pakkumise dokumente, mis sisaldavad pakkumiskutse erieskirju, võib hinnaga 100 eurot saada järgmiselt aadressilt: Instituto Nacional de Aviação Civil, Rua B, Edifícios 4,5 e 6, Aeroporto da Portela 4, P-1749-034 Lissabon.
- Rahaline hüvitis:** Esitatud pakkumistes peab olema selgelt märgitud vajaminev hüvitissumma teenuse osutamiseks kolme aasta jooksul alates teenuse osutamise alguseks kavandatud kuupäevast (aastaste maksete kaupa). Kui pakkumised hõlmavad lendude korraldamist nädalavahetustel, ei tohiks see kaasa tuua liikmesriikide makstava rahalise hüvitise kasvu. Nädalavahetuselendude korraldamisest tulenevat finantsmõju (neid kulusid ei kata liikmesriigid) peab pakkuja oma ettepanekus nõuetekohaselt selgitama ja õigustama.
- Hinnad:** Pakkumisel osalejate pakkumistes tuleb märkida kavandatud hinnad, mis peavad olema kuupäevaks 16.11.2006 kooskõlas *Euroopa Ühenduste Teatajas* nr C 30, 7.2.2006 avaldatud avaliku teenindamise kohustustega.

8. **Lepingu kestus, muutmine ja lõpetamine:** Leping jõustub 31.3.2006 ja lõpeb 30.3.2009. Iga aasta juunis ja juulis vaadatakse lepingu täitmine koos lennuettevõtjaga läbi. Rahalise hüvitise suurust võib muuta teenuse osutamise tingimuste ettenägematute muutuste korral.
9. **Karistused:** Kui lennuettevõtja ei saa vääramatu jõu tõttu teenust osutada, võib rahalise hüvitise suurust vastavalt toimumata jäänud lendude arvule vähendada.
- Kui lennuettevõtja ei saa muul põhjusel kui vääramatu jõu tõttu teenust osutada või kui ta ei täida avaliku teenindamise kohustusi, võivad Portugali ametiasutused:
- vähendada rahalise hüvitise suurust vastavalt toimumata jäänud lendude arvule;
  - küsida lennuettevõtjalt selgitusi ja, kui need osutuvad ebapiisavateks, lõpetada leping sellest ette teatamata ja nõuda kahjude hüvitamist.
10. **Pakkumiste esitamine:** 1. Pakkumised tuleb esitada hiljemalt 30. kuupäeval kell 17.00 pärast käesoleva pakkumiskutse avaldamist Euroopa Liidu Teatajas.
2. Pakkumised võib kella 9:00 ja 17:00 vahel kviitungi vastu isiklikult üle anda Portugali lennuameti peakontoris, aadressil Instituto Nacional de Aviação Civil, Rua B, Edifícios 4, 5 e 6, Aeroporto da Portela 4, P-1749-034 Lisboa, või saata need tähitud kirjaga lõikes 1 sätestatud kuupäevaks ja kellaajaks.
11. **Pakkumiskutse kehtivus:** Kooskõlas määruse (EMÜ) nr 2408/92 artikli 4 lõike 1 punkti d esimese lausega vastab kõnealuse pakkumiskutse kehtivus tingimusele, et ühenduse mitte ükski lennuettevõtja, kes vastab kõnealuse teenuse osutamise tingimustele, ei esita vastavalt avaliku teenindamise kohustustele ja rahalist hüvitist saamata 30.11.2005 taotlust kõnealustel lennuliinidel teenuse pakkumiseks alates 31.3.2006.
- Kui 30.11.2005 esitab kõnealuste teenuste osutamiseks taotluse vähemalt üks lennuettevõtja, kes täidab avaliku teenindamise kohustusi ja ei taotle hüvitist, tühistatakse kõnealune pakkumiskutse.

**KONKURSIKUTSE — HARIDUSE JA KULTUURI PEADIREKTORAAT, NR 65/05****2006. aasta projektikonkurss üldist laadi vaatlus-, analüüsi- ja uuendustegevuseks****(Programmi Socrates tegevusvaldkonnad 6.1.2 ja 6.2)**

(2006/C 32/12)

**1. Eesmärgid ja kirjeldus**

Tuginedes Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsusele, millega kehtestatakse ühenduse tegevusprogrammi Socrates teine etapp, (1) kutsub komisjon üles esitama projekte "Üldist laadi vaatlus- ja analüüsitegevuse" (tegevusvaldkond 6.1.2, punktid c ja d) ning "Uutele vajadustele vastavate uuendusalgatuste" (tegevusvaldkond 6.2) ellurakendamiseks meetmete näol, mis on suunatud teabe- ja kogemustevahetuse parandamisele ja hõlbustamisele, samuti haridusalaste uuenduste väljaarendamisele Socrates programmis osalevates riikides.

**2. Prioriteetsed teemad**

Komisjon kutsub üles esitama kolme järgmise teemavaldkonda kuuluvaid projekte.

- **Milline peaks olema kõrghariduse roll ja profiil Euroopa sotsiaalse mudeli puhul.**
- **Paremini aru saada halva lugemisoskuse ja vähese lugemuse põhjustest, et nende nähtustega paremini võidelda.**
- **Paremini hinnata riskirühmade vajadustega kohandatud hariduspoliitikat.**

**3. Kõlblikud kandidaadid**

Toetuse taotlejate hulka kuuluda või taotlusi esitada võivad järgmiste Socrates programmis osalevate riikide asutused:

- 25 Euroopa Liidu riiki
- EFTA ja EMP riigid: Island, Liechtenstein, Norra
- kandidaatriigid: Bulgaaria, Rumeenia, Türgi.

Konkursikutse tingimustele vastavaks loetakse programmis Socrates osalevates riikides tegutsevad organisatsioonid ja asutused, kellel on kavandatud tegevuse elluviimiseks sobiv kvalifikatsioon ja kogemused ning kes projektipartneritena aktiivselt kaasavad asutusi **vähemalt 6** programmis Socrates osalevast riigist (**k.a** projekti kooskõlastava institutsiooni asukohariik), kelle hulka kuulub **vähemalt üks Euroopa Liidu liikmesriik**.

Käesoleva konkursikutse tingimustele vastavad asutused liigitatakse tüübi järgi ja liigitus esitatakse pakumiskutse **2. lisas** pealkirja all "Taotlustes kasutatavate koodide loetelu".

**4. Eelarve ja projektide kestus**

Projektide kaasrahastamiseks ettenähtud kogueelarve on **3 600 000 eurot**. Komisjoni rahaline toetus ei või ületada 75 % abikõlblike kulutuste kogusummast. Komisjonipoolse rahalise toetuse ülemmäär on **220 000 eurot** aastas.

Tegevusega tuleb kindlasti alustada **1. oktoobril 2006**. Projektide maksimaalne kestus on **24 kuud**.

**5. Tähtaeg**

Rahastamistaotlused tuleb komisjonile saata **hiljemalt 18.4.2006**.

(1) 24. jaanuari 2000. aasta otsus 253/2000/EÜ, EÜT L 28, 3.2.2000, lk 1–15.

**6. Lisateave**

Konkursikutse täielik tekst ja taotlusevormid on kättesaadavad järgmisel veebiaadressil:

[http://europa.eu.int/comm/education/programmes/socrates/observation/call\\_en.html](http://europa.eu.int/comm/education/programmes/socrates/observation/call_en.html)

Taotlused peavad igas suhtes vastama konkursikutse tekstis sätestatud tingimustele ning nende esitamiseks tuleb kasutada ettenähtud vorme.

---

**Teatavatesse kolmandatesse riikidesse eksporditava pehme nisu eksporditoetuse kehtestamise  
pakkumiskutse teatise muudatus**

(“Euroopa Liidu Teataja” C 166, 7. juuli 2005)

(2006/C 32/13)

Leheküljel 54 asendatakse I jaotise “Objekt” punkt 2 järgmisega:

“Vastavalt komisjoni määruse (EÜ) nr 1501/95 <sup>(1)</sup> artikli 4 lõikes 1 sätetele võib suurima eksporditoetuse kehtestada ligikaudu 7 000 000 tonni suurusele üldkogusele.”.

---

<sup>(1)</sup> EÜT L 147, 30.6.1995, lk 7.